

**KONGRESUAREN ORGANIGRAMA**  
**ORGANIGRAMA DEL CONGRESO**  
**ORGANIGRAMME DU CONGRES**

---

# Ohorezko Batzordea

## Comité de Honor

## Comité d'Honneur

---

### **Presidentes**

**Excmo. Sr. D. Juan José IBARRETXE**  
Lehendakaria. Gobierno Vasco

**Excmo. Sr. D. Jacques LASSERRE**  
Président du Conseil Général des Pyrénées Atlantiques

### **Otros miembros**

**Excmo. Sr. D. Román SUDUPE**  
Gipuzkoako Diputatu Nagusia

**Excmo. Sr. D. Josu BERGARA**  
Bizkaiko Diputatu Nagusia

**Excmo. Sr. D. Ramón RABANERA**  
Arabako Diputatu Nagusia

**Excma. Sra. D<sup>a</sup> Pilar del CASTILLO**  
Ministra de Educación, Cultura y Deporte

**Excma. Sra. D<sup>a</sup> Ana BIRULÉS**  
Ministra de Ciencia y Tecnología

**Sr. D. Fernando SPAGNOLO**  
Presidente de Donostia Gipuzkoa Kutxa

**Sr. D. José Ignacio BERROETA**  
Presidente de Bilbao Bizkaia Kutxa

**Sr. D. Pascual JOVER**  
Presidente de Caja Vital Kutxa

**Sr. D. Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS**  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria

# **Batzorde antolatzailea**

## **Comité organizador**

## **Comité organisateur**

---

**Xabier ALKORTA**

Eusko Ikaskuntza. Presidente del Comité Organizador

**Jesús ALTUNA**

Sociedad de Ciencias Aranzadi

**José Manuel CASTELLS**

Euskal Herriko Unibertsitatea - Universidad del País Vasco

**Mikel INSAUSTI**

WWF. Oficina de Política Europea. Bruselas

**Joxerra GARZIA**

Euskal Herriko Unibertsitatea - Universidad del País Vasco

**Montserrat FORNELLS**

Eusko Ikaskuntza

**Alfredo GARCÍA RAMOS**

Araldi Sociedad de Estudios

**José María BASTERO**

Rector de la Universidad de Navarra

**Jean-Michel LARRASQUET**

Institut Universitaire de Technologie de Bayonne

**Josemari VELEZ DE MENDIZABAL**

Eusko Ikaskuntza

**Eva ELORZA**

Secretaría del Congreso

**Saileko Koordinatzaileak  
Coordinadores de Sección  
Coordinateurs de Section**

Álvaro ARRIZABALAGA, Amelia BALDEÓN, Concepción DE LA RÚA, Mertxe GARCÍA, Juan Antonio RUBIO-ARDANAZ  
Un Futuro para nuestro Pasado

Joxerramon BENGOTXEA, Gurutz JÁUREGUI, Gregorio MONREAL  
Euskal Herria en la Nueva Europa

José ALLENDE, Iñaki BARCENA, Txus CONGIL, Sabino ORMAZABAL, Arantza RODRÍGUEZ, Koldo UNCETA, Imanol ZUBERO, Mario ZUBIAGA  
La Voz de la Sociedad Civil en Euskal Herria

Jon BAGÜÉS, Juan Miguel GUTIÉRREZ, Josu MUJIKA, Eneko OLASAGASTI, Patri URKIZU  
Literatura y Artes Escénicas

Iñaki DENDALUZE, Iñaki IBARRA, Jean-Michel LARRASQUET, Mikel NAVARRO  
La Sociedad del Conocimiento y Euskal Herria

**Batzorde Teknikoa  
Comité Técnico  
Comité Technique**

Josu ARAMBERRI  
Euskal Herriko Unibertsitatea - Universidad del País Vasco

Arantza CUESTA  
Eusko Ikaskuntza - Mediateka

Juan Miguel GUTIÉRREZ  
Eusko Ikaskuntza

**Azpibatzorde Eragilea  
Subcomité Ejecutivo  
Sous-comité Exécutif**

Xabier ALKORTA  
Eusko Ikaskuntza

Josemari VELEZ DE MENDIZABAL  
Eusko Ikaskuntza

José Angel ORMAZABAL  
Eusko Ikaskuntza

Olatz ZUMALABE  
Eusko Ikaskuntza

Eva ELORZA  
Secretaría del Congreso

**Antolaketa taldea**  
**Personal de Organización**  
**Personel d'Organisation**

**Secretaría del Congreso:**

Idoia Agirre  
Begoña Atutxa  
Rosa Mari Atutxa  
Arantza Etxabe  
Eva Nieto  
Jose Angel Ormazabal  
Jaione Osinalde  
Ainara Ugartemendia  
Olatz Zumalabe

**ei-teknologia:**

Nora Alvarez de Eulate  
Ainhoa Aranzabal  
Iñaki Arrieta  
Arantza Cuesta  
Miren Etxabe  
Jaione Irureta  
Izaskun Larrañaga  
Usoa Otaño  
Pilar Pérez  
Oihana Sanzberro  
Juan Mari Zurutuza

**Prensa:**

Juan Aguirre  
Lore Agirrezabal  
Leire Erkizia  
Xabier Zabaleta - Nuevo Siglo

**Internet:**

Arantza Cuesta

**Sección de Cinematografía:**

Aitor Amutxastegi  
Juanjo Franco  
Begoña Gorospe  
Juan Miguel Gutiérrez  
Idoia Tuduri

**Responsables Sedes:**

Iruña: Gonzalo Robles. Universidad de Navarra  
Ainhoa Nieva. Eusko Ikaskuntza

Baiona: Jean-Michel Larrasquet. IUT de Baiona  
Maite Ithurbide. Eusko Ikaskuntza

**Redacción Asmoz ta Jakitez:**

Juan Aguirre

**Traductores:**

Luis Manterola  
Nelly San Román  
Andrés Krakenberger  
Arantza Ugartetxea

**Traductores simultáneos:**

Lurdes Auzmendi  
Ekaitz Bergaretxe  
Koldo Biguri  
Pilar Echenique  
Eulalia Gutierrez  
Intrans C.B.  
Bego Montorio  
Idoia Noble  
STI world

**Fotografía:**

Juantxo Egaña  
Eli Gorostegi

**Entidades colaboradoras:**

Euskal Herriko Unibertsitatea  
Mondragon Unibertsitatea  
Kutxa Obra Social y Cultural  
EITB Radio  
Miramon Zientziaren Kutxagunea  
Michelena Artes Gráficas  
Dattac Computer  
Kopy Leku  
Artez. Revista de las Artes Escénicas

**Cartel del Congreso:**

Erramun Landa

# **PARTAIDEAK**

## **PARTICIPANTES**

### **PARTICIPANTS**

---

Han participado en este Congreso:

- 72 Ponentes
- 6 Responsables
- 25 Coordinadores
- 53 Participantes en Mesas Redondas y Talleres
- 54 Comunicantes
- 560 Congresistas

Organización

- 11 Miembros del Comité Organizador
  - 1 Redactor de *Asmoz eta Jakitez*
- 13 Traductores
  - 3 Miembros del Comité Técnico
  - 5 Miembros del Subcomité Ejecutivo
  - 9 Secretarios del Congreso
- 11 Miembros ei-teknologia
  - 4 Prensa
  - 1 Internet
  - 5 Sección de Cinematografía
  - 4 Responsables de Sedes
  - 2 Fotografía

# HASIERA EKITALDIA

## ACTO INAUGURAL

### SEANCE D'OVERTURE

---

El XV Congreso de Estudios Vascos comenzó el miércoles 28 de noviembre, a las 9.00 horas, en el Centro Kursaal de Donostia-San Sebastián con el acto protocolario de apertura. En él tomaron la palabra D. Juan José Goiriena de Gandarias, presidente de Eusko Ikaskuntza; D. Xabier Alkorta, presidente del Comité Organizador; D. Fernando Spagnolo, presidente de la Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras; Ilmo. Sr. D. Pedro de Sancristóval, Diputado de Cultura de Álava; M. Bernard Gimenez del Consejo General Anglet Sud; Ilmo. Sr. D. Luis María Bandrés, Diputado de Cultura de Gipuzkoa; Ilmo. Sr. D. Odón Elorza, Alcalde de la ciudad anfitriona; Excmo. Sr. D. Josu Bergara, Diputado General de Bizkaia y Excmo. Sra. Dña. Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco.

**D. Juan José Goiriena de Gandarias**, presidente de Eusko Ikaskuntza, hizo la alocución de bienvenida en estos términos:

Jaun eta Andreok, Egun on eta ongi etorri guztioi. Irekitzera goazen XV. Kongresu honek dagoeneko lehen marka hautsi du, 1918tik buruturiko aurreko hamalauekin alderatuta: parte hartzaileen kopurua inoizkorik altuena izan da. Eta horrek, berez, Kongresuaren gaia aukeratzean asmatu egin genuela esan nahi duela uste dut. Eusko Ikaskuntzaren izaera lotu loturik dago Kongresuekin, eta XV. honek *“Euskal zientzia eta kultura, eta sare telematikoak”* izenburupean garatua bide berri bat ireki nahi izan du, non gauden eta norantz goazen hausnartzeko. Ehun eta hogeita hamar txostengile baino gehiago arituko dira gaur eta ostirala bitartean, euskal kulturak eskatzen digun gogoetaren inguruan. Horrezaz gain tailerrak, aurkezpenak, erakusketak, eta abar luze bat dira Kongresuaren edukiaren osagarriak. Ziur nago emaitzak iragarpen guztien gaintik egongo direla. Eusko Ikaskuntzak esfortzu berezia egin du azken lau urteotan Kongresuaren ondorioa, euskal gizartea islatzen duen unearekin ahalik eta fidelena izan dadin. Xabier Alkortak zuzendu duen lan taldea bikain aritu da helburuaren atzetik eta gaurdanik dugu aukera horretaz jabetzeko.

Nos sentimos muy honrados con la presencia de las autoridades y de quienes tienen la deferencia de acompañarnos en este acto de inauguración del XV Congreso de Estudios Vascos, que con el título *“Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”* se inicia hoy. Un Congreso que, como acabo de decir, debe enmarcarse en la historia de la entidad organizadora, Eusko Ikaskuntza, que nació en 1918, con motivo del I Congreso de Estudios Vascos patrocinado por las cuatro Diputaciones Forales, Araba, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, y celebrado en Oñati.

En la creación de Eusko Ikaskuntza confluyeron todas las fuerzas políticas e investigadores jóvenes, como D. José Miguel de Barandiarán o D. Ángel de Apraiz, o maduros, como D. Carmelo Echeagaray, o la generación de los fueros como D. Arturo Campión, buscaban un

techo común, la Sociedad de Estudios Vascos en lo cultural, y conscientes de que se daba así un salto cualitativo. El diseño y la acción de Eusko Ikaskuntza fue el resultado del análisis de estudiosos e intelectuales relevantes de Euskal Herria de la época.

No queremos recrearnos en el pasado, sino como punto de partida y para reiterar la importancia especial que tienen los Congresos para nosotros, ya que constituyen desde la fundación una de nuestras misiones.

En la refundación, en 1978, D. José Miguel de Barandiarán, clarividente, dijo: “El mundo de hoy no es de hace medio siglo. El hombre actual se halla medio dominado por la técnica, cuyos elementos son la máquina, la empresa, el taller, el sindicato... y poderosos medios de comunicación que llenan de innumerables especies e iconos su campo de visión”.

Han pasado más de ocho décadas, como decíamos, se han celebrado catorce Congresos, y hoy Eusko Ikaskuntza es una entidad científica y cultural de investigación, docencia y divulgación, con implantación oficial en todos los territorios donde la cultura vasca en su concepción más amplia es una realidad. Ha sido y es capaz de hacer frente a los retos. Hoy es una entidad científica moderna con una amplia oferta cultural: docente, investigadora o editorial, donde miles de socios con una edad media de 35 años, trabajan de manera altruista a través de 16 secciones y que, en los últimos tiempos, ha realizado un excepcional esfuerzo por elaborar contenidos propios para la sociedad de la información.

Creada para dinamizar la cultura vasca, procura hacer progresar la cultura universal a través del cultivo de la cultura vasca. Utiliza ciencia y cultura para hacer país. Como nuestro quehacer procura basarse en el estado cultural de Euskal Herria, y como mantenemos inquietudes y voluntad de renovación, es coherente que el objetivo del XV Congreso sea tomar el pulso a la situación de la cultura, el arte y la ciencia en Euskal Herria en el umbral del tercer milenio, con una especial atención a su desarrollo y difusión a través de las nuevas tecnologías. Y todo ello en el marco de las nuevas coordenadas sociales, institucionales y políticas que se vislumbran en la era de la sociedad del saber y la información. Se va a hablar mucho de la sociedad del conocimiento o de la información o de Europa, y quisiéramos no sólo ayudar con la incorporación de nuevas tecnologías a la difusión y generalización de los avances tecnológicos, sino contribuir al avance de un espíritu con creatividad que produzca innovación, y al tiempo reflexionar sobre el papel social del saber, sobre las funciones sociales de la ciencia y técnicas modernas. Habrá también lugar para las humanidades y la antropología, porque volviendo al maestro D. José Miguel de Barandiarán, “el *“conócete a ti mismo”*, es una prescripción que nos llega de la sabiduría antigua que en nuestro caso es: *“conoce a tu pueblo”*, esta entidad de larga tradición a la que debemos parte de lo que somos”.

Me gustaría señalar que cuando se hable de globalización, estemos, como dice Ricardo Petrella, más preocupados por la globalidad, que por la globalización, porque, si algo es deseable, es superar la forma parcelada del saber y acercarse a los ciudadanos abriendo debates amplios sobre estas cuestiones. Porque es la misma globalización la que, intentando ir a un sistema universal: con la revolución científico-técnica, la extensión del sistema democrático occidental, el mercado, la sociedad informatizada e intercomunicada, Internet, la cultura de masas, etc. la que permite también el matenimiento del círculo vicioso de la pobreza con la marginación de amplias zonas del planeta, la que no puede resolver conflictos locales o regionales, la que afecta al equilibrio ecológico, la que promueve una feroz competencia entre naciones y hombres, o la que provoca migraciones, o la que incluso a nosotros, puede hacernos parecer el mundo a veces sin sentido o sentirnos inseguros, o habernos hecho perder el interés por lo público-social y hacernos buscar el sentido social a través de nuevas formas de participación y movilización. Y es la misma Ciencia que hace progresar y avanzar a la humanidad, la que al aportar hipótesis y probabilidades en lugar de verdades, la que puede ser fuente de incertidumbre, riesgos e inseguridad.

En esta rápida mutación que vivimos, hay tendencias que pueden parecer contradictorias. Jürgen Habermas, parte de cuya obra tiene mucho que ver con la recíproca comprensión, ha dicho hace muy poco: “en la dialéctica de la modernidad, hay ganancias y pérdidas que van unidas y puede haber discrepancias entre modernización social y cultural”. Y es que este cambio profundo afecta a todos los sectores de la vida y también a la cultura, incluyendo a la ciencia especialmente. En los países occidentales y aunque nos parezca paradójico, ya que avanzamos hacia una internacionalización de los mercados culturales, concentrando empresas y produciendo productos cada vez más comunes, es probable que, dada la segmentación social que también se genera y las migraciones, los procesos de asimilación y homogeneización culturales no avancen mucho.

Nos gustaría que en este marco incomparable que es Donostia-San Sebastián y este Kursaal, el Congreso o los Congresos, ya que son seis los que van a comenzar, se acerquen multidimensionalmente a los escenarios, y con visión a medio y largo plazo hagan una profunda reflexión sobre el lugar y dirección de nuestra cultura ante los vectores globales, porque, volviendo a D. José Miguel, “no basta analizar las olas para explicar las mareas”. Ello supone considerar las diversas posibilidades entre identidad cultural e identidad política y ser conscientes de que las soluciones han de salir de nosotros, de nuestro espíritu emprendedor. La cultura queda conformada por estilos de vida, significados y valores, no sólo sobre arte y literatura, sino sobre instituciones y conductas de ciudadanos. Debe procurar humanizar a la sociedad y hacerla progresar moralmente, y aunque se ha repetido hasta la saciedad, considerar al hombre como sujeto y no como objeto. Richard Rorty, ha escrito muy recientemente: “lo peor para el futuro de la raza humana, sería un futuro sin sueños”; se refiere a una comunidad mundial cooperativa: vida en fraternidad. “Estos sueños —dice Rorty— son los únicos que han hecho posible superar los horrores del siglo XX y los predecibles del siglo siguiente. La especie humana se ha recuperado de la peste negra, de la Guerra de los cien años, de los nazis y de los bolcheviques y puede superar las catástrofes, si mantiene vivas las esperanzas de un futuro mejor”.

Es también mi deber decir que me gustaría que transmitamos esta llama a través del Congreso y dentro de ella la idea de que la Cultura y la Ciencia pueden contribuir al entendimiento, a la comprensión mutua y al diálogo, gracias a los cuales es posible que sirvan para fomentar la paz entre las personas y los pueblos. Quiero agradecer especialmente a las instituciones patrocinadoras de este Congreso: Eusko Jauriaritza/Gobierno Vasco; Diputación Foral de Álava; Diputación Foral de Bizkaia; Diputación Foral de Gipuzkoa; Gipuzkoa Donostia Kutxa; Bilbao Bizkaia Kutxa; Caja Vital; Caja Navarra; FEDER (2000-2006) que ha hecho posible el soporte material del Congreso al financiarlo; Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea; Universidad de Navarra y al Institut Universitaire de Technologie de Bayonne. A todos ellos muchas gracias porque nos han permitido organizar este Congreso, cuyos frutos podrá recoger la Sociedad para buscar las nuevas respuestas a los retos presentes y futuros.

Je désire réitérer mes félicitations à tous ceux qui ont travaillé à l'organisation du Congrès, en commençant par Xabier Alkorta, et les remerciements d'Eusko Ikaskuntza aux conférenciers. Et une ultime réflexion: un congrès avec un sujet aussi ambitieux que celui-ci et qui convoque autant d'académiciens, de chercheurs et d'agents sociaux, à la réflexion ne peut offrir l'état total des questions qui sont débattues en trois jours seulement. L'important c'est que ces messages atteignent la société pour qu'elle connaisse premièrement les idées et les apports qui créent et que ce soit ensuite le propre système social qui les assume et les utilise. La tâche ne se termine pas avec le Congrès, mais elle continue, car en définitive, on veut contribuer à donner une forme et une direction à notre futur de façon à aider au progrès et au développement de notre société et à ce que les personnes aient une meilleure relation entre elles et plus de possibilité de faire front au défis et de profiter des opportunités du futur.

Eskerrik asko.

\* \* \*

A continuación, el presidente del Comité Organizador, **D. Xabier Alkorta**, resumió el contenido y los objetivos del Congreso:

Eusko Jauriaritzako Kultura Sailburua, Bizkaiko Aldun Nagusia, Gipuzkoa eta Arabako Foru Aldundiko Kultur Diputatuak, Anglet Sud Kontseilu Nagusiko ordezkaria, Donostiako Alkate Jauna, Euskal Herriko Kutxeen Federazioko Lehendakaria, Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria, txostengile eta kongresukideak zaretela ongi etorriak.

Eusko-Ikaskuntzak berriro biltzen gaitu, hamabosgarren aldiz, beste Kongresu bat egiteko. Oraingo hau, izaera orokorragokoa eta ohiz kanpokoa nahi izan dugu, mende berrian egiten dugun lehena delako.

Eta helburu bikoitza du horrela jokatzekoan, hala barne nola kanpo aldera begira, sorrerako izpirituari leial egonik betiere, hots, Euskal kultura bere agerpen anitzetan garatzearena, gaur egun, zorionez, 1918. urte urrun hartakoa baino ezin alderatuzko egoera hobean gaudelarik.

Nioenez, beraz, helburu bikoitzez biltzen gara: kanpora begira, lehenik eta behin, gune ireki eta anitza eskaini nahi dugula, herri gisa bizi dugun egoera aztertzeke, garrantzi handi-

ko zenbait alderdiri dagokienez, hala nola bere kohesio propioa eta elkartasuna, gure kultura ondarearen arte eta zientzien egoera, eta zenbait arazorekin, bai, baina modu atzeraezinean moldatzen ari den Europa honetan sartzeari buruzko eztabaida ere.

Gainera, eztabaida hori prozesu baten amaiera gisa garatu nahi dugu, aurretik kongresu-ideen esku dauden txostenak aurkezturik, eta aldi oro sail bakoitzean nazioarteko adituek konparaziozko egoeran jarriko gaituztela mugitu eta integraturik gauden egoerarekin.

Baina ezin ahaztuko dugu barne helburua: Eusko Ikaskuntza, hain zuzen ere, 1918an jaio zen, lehen Fundazio Kongresu haren ondorioei segida eta jarraipena ematearren; eta horrek jarraitzen du gure gogoia izaten betiere, Eusko Ikaskuntzaren barne dinamika sendotzen saiatzen garelara, gure Elkartearen eginkizun iraunkorrari gai eta pertsona berriak ekarriz.

Kongresua, gure egitarauan egiazta daitekeenez, sei sail desberdinetan banaturik dago, eta horietan gure gaurko egoera biltzen saiatu gara, etorkizunari begira betiere eta lan ildoak zein soluziorako proposamenak eskainiz.

Antropología eta Kultura ondarea alorreko egungo joerak eta ikerketaren berrikuntzak erakusten saiatzea da "Etorkizun bat gure iraganerako" izenburua duen lehenengo sail honen helburua.

Euskal Herria Europa Berrian Geografia, Historia eta Zuzenbidetik ikustea izango da bigarren sailaren eginkizuna.

Hirugarrenean, berriz, Gizarte Zibilaren ahotsa Euskal Herrian aztertu nahi dugu, baita zein diren eragile berriak eta gizarte aldaketak ere.

Literatura eta antzez lanak, laugarren sailean. Antzerkia, Zinema, Bertsolaritza, Musika, Dantza eta Literatura hartzen ditu bere baitan sail honek.

Bosgarrenak, berriz, antzeko ikerketa eskeintzen digu, baina oraingo bloke hau arte plastikoari eskainiz, teknologia berriekin nola erlazionatzen diren aztertuz baita ere.

Eta laburpen hau bukatzeko, seigarren saila: Ezaugarren Gizartea eta Euskal Herria. Sail honetan ezin Hezkuntza Sistema ahaztu, eta balioak, jarrerak eta ezauguera bera aipatuko dira bertan.

Ongi etorri, beraz, Kongresu honen osagai diren sail bakoitzaren bi urteko lana burutzen duten lan eta eztabaida jardunaldi hauetara.

Lan hori, lehen buruan, sail bakoitzeko arduradunei eskertu nahi diet, koordinatzaileei –25 baino gehiago– eta ahalegin honetan lagundu diguten ehun txostengileei.

Gure eta Eusko Ikaskuntzaren esker ona luzatu nahi diet, halaber, babesten gaituzten Erakunde eta Institutuzioei, Eusko Jaurlaritzari, Gipuzkoa, Bizkaia eta Arabako Foru Aldundiei, bai eta laguntza ekonomikoa ekarri diguten BBK, Kutxa, Vital Kutxa eta Nafarroako Kutxari ere.

Eskerrik asko guztiori.

Estamos ante la apertura de un nuevo Congreso de Eusko Ikaskuntza, el número XV, de los cuales los cinco primeros: Oñate, Iruña, Gernika, Gasteiz, Bergara, tuvieron carácter constituyente, otros tres se celebraron durante la dictadura y desde 1983 (Bilbo) en que se recuperó la normalidad, se han venido tratando temas más monográficos.

Eusko Ikaskuntza entendió que con el cambio de milenio, se nos presentaba una buena oportunidad para estudiar la situación en la que nos encontramos como País en aspectos relativos a la Cultura, Ciencia y Arte, con una mirada hacia el pasado, hacia el presente para establecer un juicio sobre nuestra situación (demasiadas veces oculta por nuestras circunstancias políticas) y establecer unas pautas prospectivas sobre el futuro.

Futuro que se nos presenta, a pesar de los problemas, con un panorama mucho más despejado que el que pudieran adivinar los que organizaron el Primer Congreso de Oñate en 1918.

Permítanme dada precisamente la naturaleza de este Congreso que les traslade algunas referencias a este respecto, extraídas de los documentos históricos que se recogen en nuestros archivos y al efecto de enmarcar el contexto en el que vamos a desarrollar los trabajos y exponer nuestras conclusiones.

Me parece oportuno trasladarles cinco elementos de referencia como elementos de valoración de la situación que atravesaba nuestro País en los comienzos del Siglo XX y los que ahora contemplamos casi un siglo más tarde.

I. UNIVERSIDAD VASCA. Reivindicación fundamental de la sociedad vasca y primer punto en las conclusiones de los primeros Congresos. Es evidente el camino recorrido en este tema.

II. LENGUA. A pesar de las dificultades existentes, debemos reconocer también aquí el desarrollo y normalización registrados. Euskaltzaindia, nacida en el seno de la Sociedad de Estudios Vascos, acaba de finalizar un Congreso y esta es la razón por la que específicamente no incorporamos el euskera como tema en estas sesiones.

III. CONCIERTO ECONOMICO Y HACIENDAS LOCALES. Con referencias permanentes a la financiación municipal y a la importancia de la Administración propia, incluidas las lagunas estadísticas. La actual renovación del Concierto Económico nos recuerda su permanente actualidad y su importancia singular.

IV. NORMATIVA ADMINISTRATIVA VASCA. Se produce durante los primeros Congresos una amplísima propuesta de normas que regulen la vida en común con referencia a temas tan diversos como cuestiones jurídicas y sociales, hacienda, agricultura y ganadería.

V. SANIDAD. Las actas del aquel tiempo denotan una preocupación extraordinaria por la tuberculosis, la mortalidad infantil, los efectos del alcohol, etc. Y son unos documentos extraordinarios e imprescindibles para conocer aquella época. Es obvio también el camino recorrido a este respecto.

Si estas pueden considerarse como referencias de ambos momentos, me permitiría incorporar otras dos como elementos que han estado presentes en la estructuración organizativa del Congreso que ahora inauguramos.

- A) EUROPA, contemplada como algo lejano a lo largo de toda nuestra reciente historia y a la que ahora pertenecemos con una moneda que compartimos y que estará en nuestras manos dentro de pocos días. Contemplar la Europa de 1918 y la Europa de 2001 sí supone un ejercicio confortador incluso para los más euroescépticos; por ello nos ha parecido obligado incorporar este punto como una de las claves de las sesiones que hoy iniciamos.
- B) SOCIEDAD CIVIL O NO GUBERNAMENTAL. En un mundo de hecho globalizado y con una serie de circunstancias radicalmente distintas a las vigentes ya no solo en 1918 sino incluso en tiempos mucho más próximos, no podía faltar la incorporación de este tema en un ejercicio de reflexión sobre la situación de la llamada Sociedad Civil en Euskal Herria. De ahí nuestra decisión de otorgar una sección específica al mismo.

Con estos requerimientos hemos organizado este XV Congreso, ordenado en las seis secciones que se recogen en el programa:

1. Un futuro para nuestro pasado. Innovaciones en el campo de la Antropología y del Patrimonio Cultural
2. Euskal Herria en una nueva Europa. Una visión desde la Geografía, la Historia y el Derecho
3. La voz de la Sociedad Civil en Euskal Herria. Nuevos actores y cambio social en el umbral del nuevo milenio
4. Literatura y Artes Escénicas: estado de situación
5. Artes Plásticas: estado de situación
6. La sociedad del conocimiento y Euskal Herria. Situación y perspectivas de futuro.

Congreso para el que contamos con la presencia de 100 ponentes, 600 congresistas que proceden de los distintos territorios de Euskal Herria en un espacio plural, abierto a la discusión de ideas y sin interferencia de diferencias ideológicas.

En este sentido permítanme manifestar el deseo de la pronta incorporación del Gobierno de Navarra a los trabajos de una Sociedad que ellos, como no podía ser de otra manera, cofundaron y en la que tienen un trabajo a desarrollar.

No debo omitir nuestro agradecimiento a las universidades que nos han ayudado en nuestro empeño, en especial a la Universidad del País Vasco y a la Universidad de Navarra, a la que transmitimos señal desde esta sede, y a los medios de comunicación sin cuyo trabajo hubiera sido imposible llegar al gran público.

Y termino con mi agradecimiento a las Autoridades que nos acompañan, a las Diputaciones Forales de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba por su apoyo económico, a las cuatro Cajas de la Federación que nos han ayudado (BBK, Kutxa, Vital y Caja Navarra), a los responsables y coordinadores que de forma desinteresada han dedicado parte importante de su tiempo a las labores de preparación de este Congreso, a la Presidencia, Secretaría General, Secretaría del Congreso y personal de Eusko Ikaskuntza por su trabajo, a los ponentes que nos visitan y todos los que van a participar como asistentes a estas reuniones a los que deseo que su dedicación les sea de la mayor utilidad. Eskerrik asko guztiori.

\* \* \*

El presidente de la Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras, **D. Fernando Spagnolo**, se dirigió brevemente a los presentes:

Deseo explicar mi presencia en este acto, no como presidente de Kutxa, que lo soy, sino como Presidente de la Federación de Cajas de Ahorro Vasco-Navarras que están presentes en este acto, porque tradicionalmente hemos venido apoyando estos Congresos siempre que se han producido. Las Cajas los hemos apoyado, colaboramos con esta institución de una manera grata. Estamos muy interesados en sus trabajos, creo que hacen una labor extraordinaria, y además en esta circunstancia hay un motivo de satisfacción añadido para las Cajas, y es que quien dirige este Congreso es Xabier Alkorta, que como todos ustedes saben, es Director General de Kutxa, con lo cual tenemos un motivo más de satisfacción por poder colaborar con esta organización, para que sea un éxito. El programa es muy ambicioso y esperamos que el resultado de este Congreso sea satisfactorio para todos. Nada más. Eskerrik asko, muchas gracias.

\* \* \*

Tomó a continuación la palabra el Diputado de Cultura de la Diputación Foral de Álava, Ilmo. Sr. **D. Pedro de Sancristóval**:

Egun on denoi.

Lehendakariaren ordezkoa Miren Azkarate kontseilari andrea, eta beste agintariok. Arabatik etorri gara bakar-bakarrik hemen presente izateko, bultzakada emateko arabarren partetik, Aldundiaren partetik. Hasieratik hemen gaude, guk ere fundatu genuen Eusko Ikaskuntza 1918. urtean. Eta gero, baita ere, berpiztutzean, orain urte gutxiago direla, hemen izan gara beti. Eta Alkorta jaunak esan duen bezalaxe sentitzen dugu Nafarroa ez dela hemen oraindik: espero dugu, ez dakit noiz, baina etorriko direla.

Quería decir que venimos de Álava para estar aquí como hemos estado siempre, desde el momento de la fundación en 1918 y como estuvimos también en la refundación de Eusko Ikaskuntza, después de los terribles avatares de la guerra y dictadura. Sabemos que Eusko Ikaskuntza ha tenido un papel ejemplar durante muchísimos años, cuando ni siquiera teníamos una Universidad en todo el territorio vasco. Tuvo una responsabilidad, quizá incluso superior a la que se podía esperar de una Sociedad con medios limitados y con unas capacidades también limitadas, y sin embargo mantuvo ese concepto tan claro de unir a todos los vascos de distintos territorios, de unirles alrededor de un concepto de personalidad cultural propia y esto es una de las señas de identidad irrenunciables para siempre por parte de Eusko Ikaskuntza, ese concepto de unión. Las diferencias, las separaciones, pertenecen a otros mundos, quiero decir, mundos de opinión, mundos administrativos, judiciales, etc.

Pero, sin embargo, en lo cultural y en aquello que se refiere a los estudios, puesto que Eusko Ikaskuntza es una sociedad de estudios, una sociedad de investigación, pues debemos siempre pensar en el mayor beneficio para el país, para el país y para su personalidad, para acrecentarla, porque el primer ejercicio que una persona culta debe hacer es, indudablemente, el ejercicio de la propia identificación, de saber donde se está y cuál es su

papel, hacia dentro y hacia fuera, quiero decir, también hacia la internacionalidad más abierta. No quería decir nada más porque se nos ha pedido que fuéramos muy breves y además yo creo que otros temas muy interesantes han sido ya expresados por las personas que han intervenido y seguramente por las que lo harán después. Muchas gracias y, como siempre, de parte de Alava y de la Diputación nuestro deseo de que el trabajo del Congreso sea como todos los Congresos anteriores terriblemente fructífero, y en este caso yo lo veo más que nunca, de acuerdo y en sintonía con la modernidad.

\* \* \*

**M. Bernard Gimenez** hizo la salutación en nombre del Consejo General Anglet Sud:

Lehendakari jauna, Alkate jauna, jaun-andreok, adixkide maiteak, pozik naiz hemen izatean zuen artean eta Pirinioetako Departamenduko lehendakarien orde, nire agurrak emaiten dizkizuet.

En effet, je félicite Eusko Ikaskuntza qui, depuis sa fondation en 1918, permet de réunir au Pays Basque des scientifiques, des universitaires, des chercheurs de tous horizons qui s'intéressent à la culture et à la langue basque. Autours de thèmes les plus divers, prouvant ainsi que l'on peut conjuguer tradition et modernité. Parlant de culture, je veux ici insister sur le trésor culturel que représente la langue basque. C'est l'une des plus anciennes d'Europe qui appartient, certes, au patrimoine de l'Humanité, mais n'a pas pour autant vocation d'être enfermée dans un rôle subalterne. Elle est vivante, elle est moderne. La langue basque est un trait d'union entre les générations, un trait d'union entre les différents territoires du Pays Basque, un trait d'union partout dans le monde où vivent des basques et entre tous qui apprennent et développent et utilisent cette langue. C'est un lien universel.

En el Consejo General, hace unos meses, he sido nombrado responsable de la política lingüística en Iparralde y por eso me siento muy feliz de estar con vosotros.

Hace pocos días una encuesta mostraba que un 60 % de los padres de niños de menos de dos años de Baiona-Angelu-Biarritz pedían el bilingüismo vasco-francés. Todos querían que sus hijos aprendieran el euskera y que lo supieran de modo igual al francés. La verdad es que sólo para satisfacer esta solicitud, tenemos en Iparralde mucho que hacer.

De la misma manera, en las vías públicas tenemos que dibujar el paisaje lingüístico, es decir, la señalítica bilingüe. Por otro lado se necesita un esfuerzo tremendo hacia las administraciones locales. El Consejo General ya ha empezado su ayuda al euskera en todos estos campos y seguirá apoyando aun más.

Azken urte honetan Iparraldeko jendea ere esnatzen ari da. Kultur elkarte ainitzek badi-tuzte proiektuak euskara aintzinarazteko edo kultur ekitaldiak euskaraz emaiteko. Horiek denak lagundu behar ditugu Kontseilu Orokorak egiten du egina, alabaina, oso pozik gaude ikustean Hegoaldean zer laguntza ederrak ukaiten ditugun bai Gobernutik edo beste alde guzietarik. Hor ikusten da euskarak bat egiten gaituela Ipar eta Hegoaldekoak, orain lehen bezala. Zer litzateke Eukal Herria, euskararik gabe? Gure euskal nortasuna euskarak egiten baitu eta egiten geroan ere. Ipar eta Hegoaldekoak, bereziki estimatzen dut Kongresu honen xedea: gure nortasunaren esagutza sakontzea eta mundu guzietan jakinaraztea. Hortarat lehia gaiten denak elkarrekin. Eskerrik asko deneri.

\* \* \*

Por parte de la Diputación Foral de Gipuzkoa intervino Ilmo. Sr. **D. Luis María Bandrés**, Diputado de Cultura:

Mahaikide agintariok, jaun-andreok, lagunok, egun on guztiei eta ongi etorri!

Lehenik eta behin esan behar dut ni nagoen leku honetan, ni izan beharrean Roman Sodupe Gipuzkoako Diputatu Nagusiak egon behar zuela, baina azken momentuan, zerbait sortutakoa dela eta, bere ezin etorria adierazi du. Eta orduan neri tokatzen zait Diputazioaren aldetik Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresuko hasierako ekitaldi honetan egitea. Baina Romanek esan didanez, barkamena eskatzea eta hori eskatzen dizuet bere aldetik.

Nik, berriz, Diputazioaren izenean eta Kultura Diputatua naizen aldetik, aprobetxatu nahi dut hau gogoeta txiki-txiki bat, egiatan esaten dizuet, egiteko. Eta gogoeta hori zera da, dakizuen bezala, mende berri baten hasieran gaude, eta ez nolanhiko hasieran. Hasiera honetan hor

ezaugarri berezi batzuk badauzkagu, oso sakonak, hala nola dauden aldaketa sakonak ere, eta nolabait esateko zalantza edo ez jakitea nondik nora goazen. Horregatik, nik uste dut behartuta daudela, bai administrazioak, baina bai gainontzeko erakundeak, kulturaren aldetik batez ere arduratzen diren erakundeak, sakonki aztertzeke, hausnarketa bat egiteko eta hain zuzen ere jakiteko gauzak nondik nora joango diren guk erabakierak behar bezala hartu ahal izateko.

Zeren esan dudan bezala, hasiera honetan, ezaugarri horiek direla eta, alegia aldaketak eta zalantza hain sakonak dira non batek baino gehiagok esan dute gizarte berri baten atarian gaudela. Hau da, kultura, zibilizazioa ulertzeko ikuspegi berri baten atarian. Eta hau horrela bada.

Yo creo que uno de los aspectos culturales donde quizás más claramente se ve esto es en el aspecto de la creación artística, y tomo esto como ejemplo dado que a mí, por mis responsabilidades actuales, es algo que me viene muy de cerca.

El mundo de las nuevas tecnologías ha irrumpido con fuerza en todos los ámbitos, pero yo pongo por ejemplo el de la creación artística, donde estamos viendo unos cambios realmente impresionantes. Hasta hace muy poco tiempo, y quizás se podría decir durante todo el siglo XX, los artistas tenían como finalidad la creación de un objeto de valor artístico, un objeto de belleza, y para eso, por ejemplo, desde la Diputación de Gipuzkoa teníamos un centro puntero, que es Arteleku, que todos ustedes conocen, donde se veía claramente como estos artistas trabajaban con materias clásicas, trabajaban con la madera, trabajaban con la piedra, trabajaban con el hierro, siguiendo técnicas clásicas, pintura, escultura, etc.

Hoy todo eso estamos viendo que ya está desapareciendo en función de la implantación de esas nuevas tecnologías a que hacía referencia, y el objeto mismo está perdiendo valor como creación artística, como creación de algo bello y en su lugar están tomando plaza otras actividades como pueden ser la moda, o como puede ser la publicidad, o como puede ser la cultura electrónica. Yo creo que el mestizaje está siendo una de las características principales en este momento, el mestizaje entre el arte, la técnica, la ciencia, la cultura y si esto es así, como así creemos nosotros, un pueblo pequeño como es el pueblo vasco, yo creo que está obligado a sumergirse también en esta aguas.

Zientzia guztien arteko nolabaiteko lotura eta garai berriari begira nora goazen, beraz, nik uste dut gure aldetik poza, pozgarria da horrela ikustea, baita ere eskertzekoa ere, zeren 1918an sortu zenean, hor helburu batzuk ipini zituzten, hemen argi eta garbi esan diran bezala eta orain ere, Kongresu honen bidetik, hartutako bidetik jarraitzen duela Eusko Ikaskuntzak. Beraz, nere poza, gure poza hobeto esanda, eta esker ona guzti honengatik. Beste-rik ez, eskerrik asko.

\* \* \*

Como alcalde de la ciudad sede del Congreso, Ilmo. Sr. **D. Odón Elorza** quiso asimismo saludar a los congresistas:

Presidente jauna, jaun-andreok, agintari maiteok, agur bero bat guztioi!

Ohore handia da neretzat, Donostiako alkatea naizen aldetik, hemen Kursaal Aretoan Eusko Ikaskuntzaren Kongresuan egotea. Momentu txarrak bizi dira eta egoera honetan, tolerantzia, ilusioa, ideiak eta ekimen berriak behar dira. Horregatik zuen lana, Eusko Ikaskuntzaren lana oso garrantzitsua da, Eusko Ikaskuntza eredu elkarrekin delako. Eta espe- ro dut Kongresu honek arrakasta handi bat izatea.

Lo cierto es que vivimos en una situación difícil desde hace años, momentos difíciles que nos llevan a pensar que instituciones como Eusko Ikaskuntza tienen un papel fundamental por desarrollar en estos tiempos. En una sociedad enferma, con muchos problemas, me parece esencial a nivel personal, no ya siquiera como alcalde de la ciudad de San Sebastián, el que sigan existiendo organizaciones que funcionan con criterios de libertad, que son entidades plurales, que son capaces de recoger inquietudes, preocupaciones del conjunto del territorio de Euskal Herria como algo absolutamente natural y como algo absolutamente necesario, más allá de cualquier otro condicionante o forzamiento político.

Eusko Ikaskuntza, he entendido y entiendo que tiene un papel básico para lograr una mayor cohesión de Euskal Herria. Que tiene un papel fundamental para vertebrar desde la naturalidad, desde el sentido común, desde todo aquello que es común a los territorios vascos. Esa cohesión y esa capacidad para vertebrar está en Eusko Ikaskuntza como está en otros organismos, organismos que existen, que tienen una tradición, que tienen una

vocación de trabajo desde el rigor y desde la pluralidad. Y esas son desde mi punto de vista circunstancias claves en nuestro país en estos momentos.

Ciertamente, hoy desde distintos organismos e instituciones se están realizando tareas importantes a favor de la educación en valores, de la tolerancia en todos los planos, especialmente en el plano cultural, en el plano educativo, en el respeto a las ideas de los demás, pero también en todo lo que signifique la creatividad, el desarrollar estudios de cara al futuro ante los nuevos retos de la sociedad vasca, de la sociedad europea en el siglo XXI, también, cómo no, desarrollar iniciativas de cualquier tipo que nos permitan realmente ponernos de acuerdo en muchas más cosas y esa necesidad de ponernos de acuerdo en muchas cosas, si uno lee el periódico o escucha las emisoras día a día, se da cuenta de lo importante que resulta esto para hacer país, para construir país entre todos y para avanzar.

Ustedes, Eusko Ikaskuntza, tienen un papel, repito y finalizo, fundamental. Por tanto, como decía antes, estoy convencido de que este XV Congreso de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos será un éxito porque su labor, su trabajo, será excelentemente recibido por el conjunto de una sociedad vasca plural que está esperando sus conclusiones. Larga vida en libertad a la Sociedad de Estudios Vascos.

\* \* \*

El máximo responsable de la Diputación Foral de Bizkaia, Excmo. Sr. **D. Josu Bergara**, resumió de esta manera el sentido del XV Congreso:

Sailburu andere txit gorena, Donostiako Alkate jaun txit gorena, agintariok, jaun-andreok, egun on danori. Eta Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean nire agurrik beroena denontzat.

Muy brevemente, como Diputado General de Bizkaia es un motivo de satisfacción participar en este acto con todos ustedes, en este acto de apertura del XV Congreso de Eusko Ikaskuntza.

Los Congresos de Eusko Ikaskuntza han supuesto siempre un importante punto de reflexión y de generación de nuevas ideas en torno a diferentes problemáticas de especial interés para nuestro país. Ahora nos acabamos de adentrar en el tercer milenio, un milenio de tiempo, de innovación y de confusión y, por lo tanto, nuestro país ha de hacer frente a nuevos y diferentes retos provenientes de un entorno más globalizado y competitivo, y de una sociedad interior más exigente y dinámica.

A todos, instituciones políticas e instituciones científicas y culturales, nos compete en armonía y colaboración ir definiendo y recorriendo caminos que sitúen a la sociedad vasca, a nuestros ciudadanos y ciudadanas en mejores condiciones para hacer frente a los nuevos tiempos sin perder su identidad como sociedad diferenciada, pero desarrollando esa identidad en los valores de la pluralidad y la tolerancia.

En este contexto de necesidad de reflexión, como elemento necesario para la actuación de los poderes públicos, la organización de este Congreso de Estudios Vascos de Eusko Ikaskuntza sugiere una aportación necesaria y oportuna.

Durante los próximos días ustedes van a tratar diversos temas que enlazan nuestro acervo cultural con la sociedad del conocimiento, y todo ello en una clara perspectiva europea y mundial. Nuestra sociedad necesita de reflexión, necesita de la colaboración fructífera entre las instituciones públicas y el mundo científico, necesidad en definitiva de esfuerzos comunes como el que supone este Congreso de Estudios Vascos, que estoy convencido supondrá un hito importante en el progreso de nuestro pueblo como siempre han significado todos los Congresos que ha realizado Eusko Ikaskuntza. Nada más.

Eskerrik asko.

\* \* \*

En representación del Lehendakari del Gobierno Vasco, la Consejera de Cultura, Excmo. Sra. **Dña. Miren Azkarate**, intervino en último lugar:

Guztioi ongi etorri, bai mahaian nirekin batera zaudeten agintarioi, bai Kongresu hone tan parte hartuko duzuen txostengileoi, bai izena eman eta ondorengo egunetan hemen parte hartuko duzuen gainerako entzuleei ere. Entzun duzuen bezala, Lehendakariaren izenean nator eta bere hitzak adieraziko ditut hemen.

Eusko Ikaskuntza bere XV. Biltzarra hastera doa. Hamazazpi urte eskas falta dira Euskal Herriko kultur erakunde garrantzitsu honek bere lehen mendea bete dezan. Gizaldi honetan egoera oso desberdinak ezagutu ditu Araba, Bizkaia, Gipuzkoa eta Nafarroako Foru Aldundiek sortzeko momentuan babestu zuten erakunde honek, baina bere histori luzean, momentu latzenetan ere, euskal kultura babestu eta garatzeko ahaleginean aritu da beti.

Y el Congreso que inauguramos ahora es expresión de la voluntad de un pueblo, de un pueblo que por encima de obstáculos y adversidades que se imponen con fuerza en los últimos tiempos, quiere construir su futuro en paz. Expresión de un pueblo que plenamente insertado en la sociedad europea y participando de todos los adelantos de esta sociedad puede y quiere ofrecer a Europa su propia reflexión.

En esta tarea y en este contexto, cobra plena fuerza la existencia de una sociedad como Eusko Ikaskuntza y el Congreso que ahora vamos a inaugurar.

Eusko Ikaskuntza, institución al servicio de la cultura y de la sociedad, se caracteriza por ser punto de encuentro, instrumento de reflexión y renovación cultural. Surgida para revitalizar y desarrollar la cultura vasca, el saber y el conocimiento son la razón de ser de la Sociedad de Estudios Vascos.

Bere sorrera helburuekin bat etorriaz eta XX. mendearen hasieran egin zuen legez, hirugarren milurtearen atari honetan Eusko Ikaskuntzak bere XV. Biltzarrean, ohi duen moduan, gori-gorian dagoen gaia izango du aztergai: egungo gizartea eta kulturaren egoera, eta hauek mundu digitalarekin eta teknologia berrieekin duten hartu emana. Hots, gizartea eta ezagutza lotzen duen haria aztergai, oso momentu interesgarrian, inoiz baino gehiago egia baita Eusko Ikaskuntzak bere egin zuen lelo hura: Bekoak goikoa ezkondu leidi eta txikiak handia benti leidi. Asmoz eta Jakitez.

Eskerrik asko.

Hasiera emango diogu Kongresu honi. Egun oparoak izan ditzazuela eta seguru nago gizarte honek eta Europa osoak ere probetxua aterako duela zuen hurrengo egunetako eta orduetako lanetik.

Al término del acto dieron comienzo las sesiones académicas de las distintas secciones, a excepción de la Sección 5 que se inició una jornada más tarde.



Acto Inaugural. Xabier Alkorta, Pedro de Sancristóval, Luis Mari Bandrés, Josu Bergara, Miren Azkarate, Odón Elorza, Bernard Gimenez, Fernando Spagnolo, Juan José Goirienea de Gandarias

## ALREDEDOR DEL CONGRESO: ACTIVIDADES

---

Durante los tres días que duró el XV Congreso de Estudios Vascos, y en paralelo al programa académico, se desarrollaron diversas actividades culturales, de animación y de difusión. De ellas dejamos constancia, resumidamente, en estas páginas.

### ‘ei-teknologia’

En el vestíbulo del Centro Kursaal, sede del Congreso, se habilitaron ocho ordenadores conectados permanentemente a Internet en donde los congresistas podían consultar las distintas ofertas de Eusko Ikaskuntza a través de la red: información sobre su historia, objetivos y estructura, cursos, jornadas y congresos, becas, premios, publicaciones, el gran fondo documental de su Biblioteca Virtual con libros reproducidos en su integridad, y una bibliografía especializada en temas relacionados con la cultura vasca (*Euskonews & Media*, Base de datos sobre cultura vasca, Euskal Kantutegia, Archivo fotográfico, Materiales pedagógicos...).



ei-teknologia

Tres de las terminales daban acceso directo a la **Oferta Educativa** vía Internet de Eusko Ikaskuntza para el curso 2001-2002. Además de las informaciones generales, se presentaban los siguientes programas de estudio:

MIDA: Máster en Derecho Ambiental  
MICI: Máster en Comercio Internacional  
JAKINET: Curso en Estudios Vascos  
KD: Curso en Periodismo Digital  
FIME: Curso en Mercados Financieros  
HIZNET: Curso en Planificación Lingüística

Como apoyo adicional, las coordinadoras de cada uno de los cursos estuvieron presentes para dar respuesta a las dudas planteadas por los interesados.

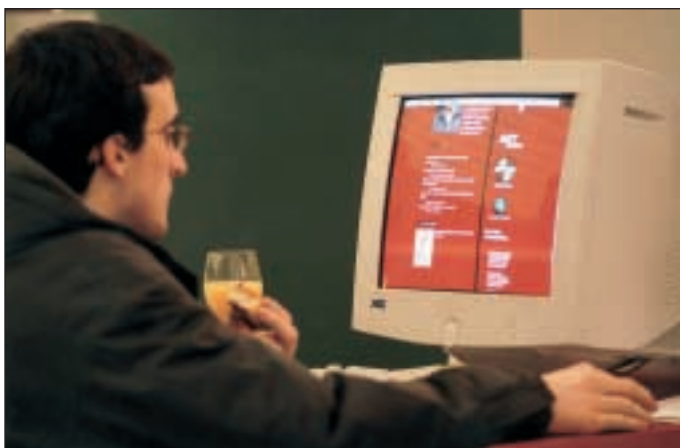
Otra terminal muy demandada fue la correspondiente a la librería virtual de Eusko Ikaskuntza, [www.euskoshop.com](http://www.euskoshop.com), donde además de consultar el catálogo completo del fondo editorial de la Sociedad, podía adquirirse cualquier publicación de manera directa. Complementariamente se habilitó un stand junto a los ordenadores con los últimos números editados en todas las colecciones para su libre consulta.

Dos terminales daban entrada a **Euskonews & Media**, publicación electrónica sobre ciencia y cultura vasca, a la fecha con 145 números en la red y más de 2.500 artículos, 8.000 imágenes y un centenar y medio de entrevistas a personalidades de la cultura vasca.



ei-teknologia

A través del monitor dedicado a **Base de Datos** podían consultarse: el fondo “La cultura vasca en la prensa, 1900-1975”, con 53.928 documentos, los archivos Manuel Irujo, Angel de Apraiz y Manuel Lekuona con 14.784 documentos, más las analíticas de las publicaciones seriadas de Eusko Ikaskuntza incluyendo el vaciado de 3.904 documentos.



ei-teknologia

Al **Archivo Fotográfico** de Eusko Ikaskuntza, con más de 30.000 imágenes hasta la fecha, se accedía a través de una aplicación multimedia que gestiona la digitalización y catalogación de dichos fondos.

La octava terminal estaba dedicada a **Materiales Pedagógicos** confeccionados por Eusko Ikaskuntza.

### **Exposición “Arte Electrónico en Euskal Herria” (Miramón Kutxaespacio de la Ciencia)**

Con motivo del XV Congreso de Estudios Vascos, la Sección de Artes Plásticas y Monumentales de Eusko Ikaskuntza organizó la exposición “Arte electrónico en Euskal Herria”, que entre el 27 de noviembre y el 31 de enero tuvo como marco el Kutxaespacio de la Ciencia, en Donostia. La muestra –la primera sobre arte electrónico en el País Vasco después de más de veinte años de existencia– la componían doce instalaciones, cinco vídeos y ocho propuestas en la red, reflejo del trabajo de 25 artistas que emplean como medios expresivos las últimas tecnologías.

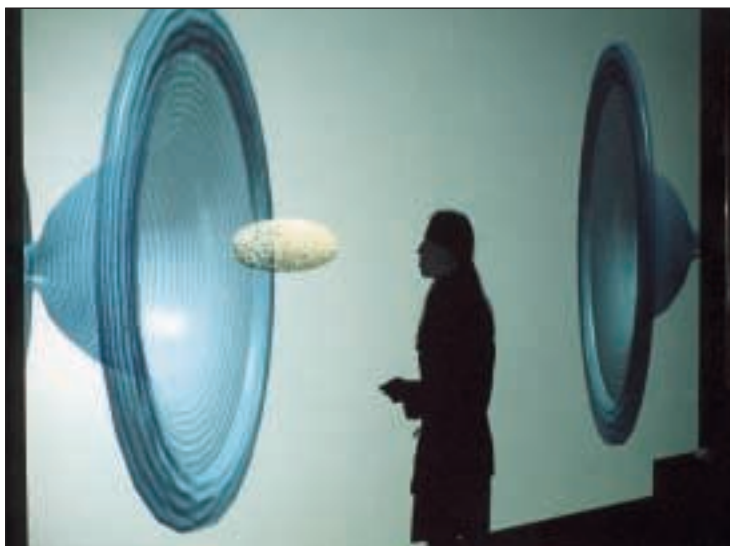
Por analogía con los museos de la ciencia, los diferentes espacios de la exposición se dividieron en Secciones Tecnológicas. En ellas podía verse, escucharse e interactuar con obras de procedencia tecnológica diferente: fotografías digitales, vídeos, instalaciones interactivas, instalaciones sonoras, máquinas, etc., en un curioso mestizaje tecnológico donde lo mecánico, lo fotosensible, lo eléctrico y lo electrónico se sometían a las propuestas de cada uno de los artistas seleccionados.

En la sección 1, “Fotografiando la luz”, participaron tres autores muy conocidos en el trabajo artístico: Txomin Badiola, Jon Mikel Euba e Iñigo Royo. Con el título “Descubriendo el foso” Francisco Ruiz de Infante creó una instalación pensada como en un extraño juego de pistas entre dispositivos de percepción y proposiciones intelectuales (sección 2).

Muchos artistas se han interesado en la luz como origen de la imagen y de la propia percepción espacial. Entre ellos están Augusto Zubiaga, Fermín Moreno, Orlando Fleury, Mariano Maturana, quienes ofrecieron una muestra de sus experimentaciones en “Chispas, flashes y líneas de luz” (sección 3). Sobre

“Interacción” versaba la sección 4, dividida entre realidades virtuales (por interfaz) o navegación (por ratón), donde expusieron Ana Múgica, Águeda Simó y el Grupo UPV/EHU. El artista Kepa Landa diseñó una instalación sonora para la sección 5, “Iluminando el sonido”. Con el video experimental y el NetArt o arte en la red se completaba un recorrido en el que era difícil resistirse a interferir y a dialogar con cada uno de los proyectos.

La exposición “Arte electrónico en Euskal Herria” recibió un total de 2.449 visitantes (1.511 visitantes particulares, 472 escolares y 466 pertenecientes a grupos socioculturales). La distribución del público en los diferentes espacios, con la entrega de interfaces y la manipulación de mecanismos de intervención, requirió de una asistencia coordinada y permanente por parte del equipo de azafatas.



Exposición Arte Electrónico en Euskal Herria

#### FICHA TÉCNICA DE LA EXPOSICIÓN:

ARTE ELECTRÓNICO EN EUSKAL HERRIA  
 Miramón Kutxaespacio de la Ciencia (Donostia)  
 Del 26-11-2001 al 31-01-2002  
 Comisario: Josu Rekalde.

#### Secciones y Artistas de la exposición:

- 1ª Sección. **Fotografiando la luz:** Txomin Badiola, Jon Mikel Euba, Iñigo Royo
- 2ª Sección. **Descubriendo el foso:** Francisco Ruiz de Infante
- 3ª Sección. **Chispas, flashes y líneas de luz:** Augusto Zubiaga, Fermín Moreno, Orlando Fleury, Mariano Maturana
- 4ª Sección. **Interactuando con el espacio:** Ana Múgica, Águeda Simó, Grupo UPV/EHU
- 5ª Sección. **Iluminando el sonido:** Kepa Landa
- 6ª Sección. **El Vídeo Experimental:** (Selección a cargo de Gabriel Villota) Sergio Prego, Itziar Okariz, Luis André, Arturo Fito Rodríguez, grupo Erreakzioa/Reacción
- 7ª Sección. **Arte en la Red (NetArt). Creaciones en y para la web:** (Selección a cargo de Natxo Rodríguez) Iñaki Imaz, Iñaki Rodríguez, Gorka Eizagirre, Urko Galdona, Diego Sanz, Pernan Goñi, Ibón Sáenz de Olazagoitia, José María Martínez Burgos “Hafo”.

Textos del catálogo a cargo de: Josu Rekalde, Gabriel Villota, Natxo Rodríguez y Lourdes Silleruelo.



Exposición Arte Electrónico en Euskal Herria

## Publicaciones y presentaciones

Durante las jornadas congresuales se presentaron cuatro libros editados por Eusko Ikaskuntza y el plan de **Reflexión Estratégica Gipuzkoa 2020**.

**Indicadores de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación: Metodología y Fuentes para la CAPV y Navarra.** Mikel Navarro y Mikel Buesa. *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas*, nº 9. En este libro se recogen los resultados de un estudio sobre el cambio tecnológico y los indicadores para su medición, investigación desarrollada a lo largo de varios años con apoyo económico de la Fundación Iberdrola.



Presentación de los números 9 y 10 de la revista *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas*. Mikel Buesa, Joseba Jauregizar, Mikel Navarro

**Tasa de beneficio, crecimiento económico y distribución de la renta.** Alberto Alberdi. Colección *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas*, nº 10. El autor propone una teoría de desequilibrio entre producciones y rentas en el marco institucional de la economía empresarial para explicar el beneficio, la distribución de la renta y su relación con el crecimiento económico y el nivel de precios.

La presentación de estos dos títulos, el 28 de noviembre, corrió a cargo de sus autores acompañados de Alfredo García Ramos, presidente de la Sección de Ciencias Sociales y Económicas de Eusko Ikaskuntza, y de Joseba Jauregizar, director de Tecnología e Innovación del Gobierno Vasco.

Al día siguiente, jueves 29 de noviembre, se presentó **Estudios sobre regionalismo en la Unión Europea**, que hace el número 16 de *Azpilcueta. Cuadernos de Derecho*. En este monográfico se publican las ponencias presentadas en las dos jornadas sobre "Regionalismo en la Unión Europea" organizadas por Eusko Ikaskuntza. Intervinieron la coordinadora de la publicación, Maite Zelaia, y el presidente de la Sección de Derecho José Manuel Castells.

**Baiona-Donostia Euskal Eurohiriari buruzko gogoeta jardunaldiak = Journées de réflexion sur l'Eurocité Basque Bayonne-Saint-Sébastien = Jornadas de reflexión sobre la Eurociudad Vasca Bayona-San Sebastián.** El número 11 de *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas* de Eusko Ikaskuntza, hace acopio de las actas de un ciclo de reflexión organizado en 2000 por Eusko Ikaskuntza, Diputación Foral de Gipuzkoa, Agencia transfronteriza para el desarrollo de la Eurociudad vasca e Interreg 2. La presentación tuvo lugar el día 30 en el Centro Kursaal a cargo de su coordinadora Maryse Toffolo, Jean-Marius Solano (co-gerente de la Agencia Transfronteriza), Ander Arzelus (técnico de cooperación transfronteriza de la Diputación Foral de Gipuzkoa), Ana Toledo (vicepresidenta por Gipuzkoa de Eusko Ikaskuntza) y el investigador Jean-Michel Larrasquet.



Presentación del número 11 de la revista *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas*. Ander Arzelus, Jean Marius Solano, Ana Toledo

Asimismo, el día 30 en la sede del XV Congreso Ane Bustinduy, de la secretaría técnica de Prospektiker S.A., hizo públicas las líneas de trabajo seguidas en el **Proceso de Reflexión Estratégica Gipuzkoa 2020** (ver texto completo en Sección 6).

## Publicaciones previas

Al objeto de que ponentes, congresistas y medios de comunicación dispusieran por adelantado de los principales contenidos de las secciones, así como para enriquecer las discusiones y animar los debates, Eusko Ikaskuntza editó anticipadamente los textos de varias ponencias o resúmenes de las mismas y los materiales de reflexión elaborados por los grupos de trabajo.

Los seis cuadernos, correspondientes a cada una de las secciones, se distribuyeron entre los asistentes al Congreso en el momento de su acreditación, a excepción del cuaderno de la Sección 3 que se envió con antelación a todos los inscritos.

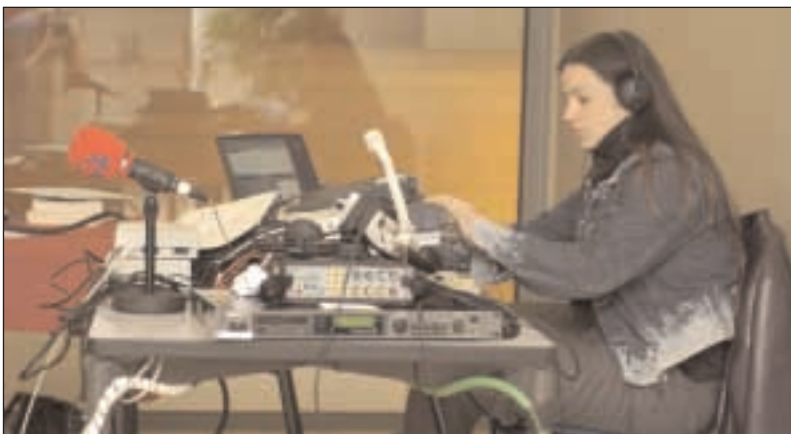
## Difusión del XV Congreso

La difusión externa de los trabajos del XV Congreso se realizó en varios frentes:

La Universidad de Navarra, en su edificio de Ciencias Sociales, el día 30 emitió por **videoconferencia** la ponencia impartida por el arquitecto y profesor Patxi Mangado dentro de la Sección 5 (Artes plásticas).

Una selección de ponencias pudieron seguirse por Internet en el idioma original a través de la **web de Eusko Ikaskuntza**. En ese mismo sitio se habilitó un **Servicio de Prensa** con noticias, entrevistas, resúmenes de ponencias, materiales de debate, comunicados en euskera, castellano y francés, y con fotografías y material gráfico.

Durante los tres días, la página web del Congreso recibió un total de 30.000 entradas, casi 8.000 procedentes de Estados Unidos y Canadá, lo que vino a representar unos 11.000 visitantes diferentes.



Estudio de radio en el que EITB Irratia realizaba su emisión diaria

Euskadi Irratia emitió alrededor de veinte ponencias de las diversas secciones a través de su emisora **EITB Irratia**. Además, diariamente a las 8.30 y 15.30, un magazine de media hora hacía repaso de la agenda del día, informaba de las sesiones y planteaba charlas con ponentes.

La Sección de Cinematografía de Eusko Ikaskuntza, en su empeño por conservar la memoria audiovisual de la Sociedad, rodó el **vídeo del XV Congreso**. En él se recogen entrevistas a ponentes y organizadores, fragmentos escogidos de las conferencias, opiniones de los

congresistas, actividades paralelas, imágenes de ambiente, etc. A tal fin, se habilitó un plató en el mismo Centro Kursaal y una ENG estuvo en permanente itinerancia por sus salas. La agencia Atlas del País Vasco contribuyó grabando las principales ponencias.

Reseñar por último que diariamente se publicó un número extraordinario de la revista *Asmoztza Jakitez* con informaciones alusivas a la marcha del Congreso.



La Sección de Cinematografía realizando el vídeo del Congreso

## Homenaje a Jesús M<sup>a</sup> Alkain Martikorena

---

El miércoles 28 de noviembre en la sede del XV Congreso de Estudios Vascos, se hizo entrega de la Medalla de Oro de la Sociedad y del diploma acreditativo como Socio de Honor de Eusko Ikaskuntza a los familiares de Jesús María Alkain, distinción concedida por la Junta General de la Sociedad el 26 de mayo de 2001. Desde 1992 y hasta su fallecimiento el 1 de julio de 2001 fue Tesorero, miembro del Comité Ejecutivo y de la Junta Permanente de la institución.

En presencia de familiares, amigos y socios, el presidente de Eusko Ikaskuntza D. Juan José Goiriena de Gandarias hizo semblanza del homenajeado al que definió como “un hombre admirable” de cualidades evidentes: “sencillez, modestia, integridad, diligencia, educación y elegancia, todo un caballero”. Valoró la entrega de la Medalla



Momento en el que D. Juan José Goiriena de Gandarias hace entrega al hijo de D. Jesús M<sup>a</sup> Alkain Martikorena del diploma de Socio de Honor de Eusko Ikaskuntza



Familia Alkain-Domínguez, el Presidente Juan José Goiriena de Gandarias y los Socios de Honor de Eusko Ikaskuntza Juan Garmendia Larrañaga e Imanol Olaizola

de Oro de Eusko Ikaskuntza a Jesús M<sup>a</sup> Alkain como un acto de agradecimiento “por lo mucho que nos dio, por haber tenido la suerte de estar a su lado y haber recibido su ejemplar lección de cómo hay que entender la vida, con serenidad, al servicio de los demás y con rectitud ética”.

Juan José Goiriena de Gandarias terminó afirmando que “su recuerdo seguirá entre nosotros y su memoria nos acompañará como guía, como él hubiera deseado. No te olvidaremos. Jesús M<sup>a</sup> Alkain Martikorena, zurekin beti, gure esker ona”.

**ARGAZKI BILDUMA**  
**ÁLBUM FOTOGRÁFICO**  
**ALBUM DE PHOTOS**

---



Sección 1. Aspecto de la sala durante una de las conferencias



Sección 1. Jesús Altuna, Koro Mariezkurrena, Mertxe García, Amelia Baldeón, Concepción de la Rúa, Rosario Calderón, Joaquín Gorrochategui



Sección 1. Integrantes del taller de Folklore: Javier Juanes, Andoni Luzuriaga, Josu Larrinaga, Juan Mari Beltran



Sección 2. Gregorio Monreal,  
Gloria Totoricagüena



Sección 2. Joxerramon Bengoe-  
itea



Sección 2. Aspecto de la sala  
durante una de las conferencias



Sección 3. Vandana Shiva, Robert Madelin, Alfonso Dubois, Peter Utting, Mikel Insausti



Secciones 3 y 4. Participantes y coordinadores de las secciones



Sección 4. Filgi Claverie, Lide Arana, Ana Moreno, Josu Mujika y Adriana Pous-Ojeda



Sección 4. Andoni Egaña, Joxerra Garzia, Jon Sarasua, Pello Esnal



Sección 4. Maravillas Díaz, Josean Llorente, Ana Laucirica, Aintzane Cámara, Teresa Catalán



Alberto Martínez Aramberri, Javier Echeverría, Xabier Alkorta



Sección 5. Patxi Mangado, Montserrat Fornells



Sección 6. Iñaki Ibarra, Mikel Navarro, Jean-Michel Larrasquet, Alfredo García Ramos



Aspecto del hall durante el descanso de una de las sesiones



Sección 1. Taller de Folklore.  
Juan Mari Beltran, Iñigo Monreal



Sección 3. Uno de los talleres  
de trabajo



Presentación de las conclusiones  
del XV Congreso de Estudios  
Vascos: Alfredo García Ramos,  
Montserrat Fornells, Joxerra Gar-  
zia, Xabier Alkorta, Koldo Unceta,  
Jesús Altuna, José Manuel Cas-  
tells

# ASMOZTA JAKITTEZ



## Un nuevo Congreso para un nuevo tiempo

Desde hoy y hasta el viernes se desarrollarán los trabajos del XV Congreso de Estudios Vascos, organizado por Eusko Ikaskuntza en el Centro Kursaal de Donostia-San Sebastián y con sedes en Iruñea-Pamplona y Baiona-Bayonne.

Su epígrafe general, "Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas", sintetiza la orientación del Congreso como foro de reflexión sobre el estado actual del Arte, la Cultura y la Ciencia en Euskal Herria en el escenario creado con la última revolución tecnológica, y en un marco social y político cambiante.

En el amanecer del tercer milenio, cuando asistimos a un proceso de transformación de la realidad vertiginoso y de insospechado calado, el XV Congreso de Estudios Vascos pretende pulsar el estado de la Ciencia, de la Cultura y del Arte en Vasconia, y ver qué influencia pueda ejercer en estas disciplinas la revolución tecnológica en marcha. Asimismo, el Congreso se adentrará en el análisis de las nuevas coordenadas sociales, institucionales y políticas que se objetivizan en el contexto de la globalización.

XV. Kongresua

Ale berezia 1



Para su articulación, el Congreso se divide en seis secciones que se desarrollarán de forma paralela y simultánea en sesiones de mañana y tarde. Las innovaciones en el campo de la Antropología y del Patrimonio Cultural (sección 1), el lugar que le quepa ocupar a Euskal Herria en la nueva Europa desde la triple perspectiva de la Geografía, la Historia y el Derecho (sección 2), la

Literatura y las Artes Escénicas (sección 4), las Artes Plásticas (sección 5), y la situación y el horizonte de la Sociedad del Conocimiento, son los temas que centrarán las intervenciones del centenar largo de especialistas provenientes de once países.

En definitiva, aspiramos que el XV Congreso sea un importante foro para el conocimiento de la sociedad vasca y para su proyección futura.

### El Centro Kursaal

de Donostia, inaugurado en 1999, es la sede del XV Congreso de Estudios Vascos

## AGURRAK



*"El Congreso es un alto para analizar quiénes somos, dónde estamos y adónde vamos".*

Eusko Ikaskuntzaren izenean, atsegin handiz ongietorria eman nahi dizuet gure XV. Kongresura hurbildu zaretzen guztioi.

Lau urte igaro dira azken Kongresua egin genuenetik. Beste edizioetan landu ditugun gaiak denetarikoa izan dira, batzuetan hizkuntza, beste batzuetan hezkuntza, autonomia gaiak, Europan sartzea eta abar. Eusko Ikaskuntza gure gizarteak uenean zuten beharrei erantzuten saiatu da. Horrela, azken Biltzarrean, 1997an, informazioaren gizartea izan genuen hizpide. Aurten, XV. Kongresuari "Euskal zientzia eta kultura, eta sare telemati-koak" izena eman diogu.

Milurteko berrian, errealtatea arrapaladan eta ezustean ari da aldatzen. Eta beharrezkoa deritzogu zientziaren, kulturaren

eta Euskal Herriko Artearen egoerari buruzko gogoeta egiteari. Halaber, globalizazioaren testuinguruan gauzatzen diren giza koordinada eta koordinada instituzional eta politikoa berri-analisan murgilduko da Kongresua. Datozen egunetan, besteak beste, Euskal gizarteak milurteko berrian dituen erronkak eta zailtasunak zeintzuk diren, eta etorkizunari begira zein baliabide ditugun aztertze eta eztabaidatzeko aukera izango dugu.

Laburbilduz, Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresuaren helburua, nor garen, non gauden eta norantz goazen aztertzea izango da. Egun emankor-rrak izango direlakoan, agur bero bat eta ongi-etorri Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresura.

**Juan Jose Goiriena de Gandarias**  
Eusko Ikaskuntza



*"Eusko Ikaskuntza topagune da, ikerketa sustatzailea, kultura berritzailea eta eragilea".*

Eusko Ikaskuntza celebra su XV Congreso cuando faltan diecisiete años para celebrar el centenario de esta institución cultural vasca. Un siglo en el que, incluso en los momentos más difíciles de nuestro país, la Sociedad de Estudios Vascos, surgida al amparo de las Diputaciones de Alava, Bizkaia, Gipuzkoa y Navarra, ha trabajado con ahínco por el fortalecimiento y desarrollo de la cultura vasca.

Como institución al servicio de la cultura y de la sociedad, Eusko Ikaskuntza se caracteriza por ser punto de encuentro, instrumento de reflexión y renovación cultural. Surgida para revitalizar y desarrollar la cultura vasca, el saber y el conocimiento son la razón de ser de la Sociedad de Estudios Vascos.

En estos albores del III milenio, el XV Congreso de Eusko Ikaskuntza analiza un tema candente y de trascendencia: la relación entre la sociedad, la cultura y el mundo digital. Es decir y en el fondo, la relación entre la persona, la sociedad y el conocimiento, en un momento en que el lema adoptado para sí por Eusko Ikaskuntza es más verdad que nunca: *Bekoak goikoa ezkondu leidi eta txikiak handia bentzi leidi* **asmoz eta jakitez** (*El de abajo se puede casar con el de arriba y el pequeño puede convencer al grande por saber y conocimiento*).

**Juan Jose Ibarretxe**  
Lehendakaria



EUSKO IKASKUNTZA

# Por un 'Contrato Social' electrónico



Javier Echeverría Ezponda

El filósofo y matemático impartirá una conferencia hoy, a las 19.30 h. en la Sala Kutxa de la calle Andía, bajo el título Medios de comunicación y nuevas tecnologías.

El filósofo y matemático Javier Echeverría Ezponda impartirá una conferencia hoy, a las 19.30 h. en la Sala Kutxa de la calle Andía, bajo el título Medios de comunicación y nuevas tecnologías. Se contempla como ponencia transversal, de interés para todas las secciones y abierta a todos los interesados.

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, y en particular las redes telemáticas tipo Internet, pueden ser consideradas como un nuevo medio de comunicación, que no sólo afectan a las comunicaciones públicas, sino ante todo a las privadas e íntimas. Pero además generan un nuevo espacio social, el tercer entorno (o

espacio electrónico) en el que los seres humanos podemos actuar (e interactuar) a distancia y en red. En dicho espacio tecnológico pudieran desarrollarse sociedades de la información y el conocimiento, aunque hoy por hoy resulta una exageración afirmar que dicha modalidad de sociedad ya existe. Existe un infomercado, no una infosociedad. Para construirla se precisan acciones de gran envergadura, que podrían resumirse en la siguiente: es preciso establecer un nuevo contrato social para el espacio electrónico. De lo contrario, no habrá sociedad civil de la información, ni mucho menos sociedad democrática de la información y el conocimiento.

## En el aire y en la red

Euskadi Irratia va a emitir un total de veinte ponencias de las diferentes secciones a través de su emisora EITB CULTURA (por FM, en Donostia 90.5, en Bilbao 100.1 y en Gasteiz 103.4). Además, diariamente a las 8.30 y 15.30 habrá un magazine de 30 minutos sobre el Congreso.

Una selección de conferencias pueden seguirse por internet en el idioma original a través de la web de Eusko Ikaskuntza, donde además, hora a hora, se sirve la más completa información sobre la marcha del Congreso.

## Biltzarra Iruditan



## HIZLARIEN AHOTAN

### MIKEL NAVARRO (Sección 6)

Berrikuntzaren Sistema Nazionala izango du hizpide Mikel Navarro Aranzadik, Deustuko Unibertsitateko Ekonomia katedradun eta lehiakortasun industrialean eta teknologian espezializatuak. Zientzia eta teknologiez arri garenean erabili daitezkeen indikadoreei buruz egindako ikerketaz jardungo du. Halaber, ikerketa horretan oinarritutako bere liburu berria aurkeztuko du. Bertan, nazioartean erabiltzen diren indikadore berriak zein diren aztertu, horiek dituzten aldekatutasunak eta kontrakotasunak zehaztu, eta Euskal Autonomia Erkidegoan eta Nafarroan nolako eskuragarritasuna duten azaltzen du. Indikadoreei buruzko gogoeta azaldu, eta adibide gisa, horietako batzuek dituzten kontraesanak agertuko ditu Nabarrok gaur.

### Presentation

Les chercheurs Mikel Buessa et Mikel Navarro feront connaître aujourd'hui, à 11 h, les résultats d'un étude sur le changement technologique et les indicateurs pour les mesurer (étude qui s'est déroulée sur plusieurs années et qui a bénéficié de l'aide économique de la Fondation Iberdrola).



### VANDANA SHIVA (Sección 3)

Viene de la India para hablarnos de biodiversidad, y para explicarnos como la ingeniería genética amenaza con agravar la crisis ecológica mediante la expansión de los monocultivos y de los monopolios. Sobre ello versa BIOPIRATERIA, el último libro de esta mujer cuya voz se escucha en todos los foros internacionales donde se discute sobre comercio mundial y ecología. Sus reflexiones son santo y seña de la lucha mundial contra la globalización. Vandana Shiva dirige la Fundación Centro de Investigación de la Ciencia, de la Tecnología y de la Ecología. La podremos oír a las 10.15 de hoy en la Sección 3. Y a las 20.30 en la Sala Kutxa de la calle Andía, donde presentará su libro.



Eramun Landa (Gernika 1958) artista da Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresuko kartelaren egilea. Arte Ederretan lizentziatu zen EHU, eta gaur egun, bertako irakasle da. Hainbat sari jaso ditu, eta bere lanak Euskal Herriko leku askotan izan dira ikusgai. XV. Kongresuko kartelaren ekintzaren izaera islatu nahi izan du. "Zientzia eta sare telematikoak terminoek hotza, arrazionala eta ipertsonala den zerbait iradokitzen didate —azaltzen du egileak—, hori dela eta, beharrezkoa iruditu zitzaidan alderdi humanoa, subjektiboa, sormenezkoa... gaineratzea, horri esker garatzen baita zientzia eta funtzionatzen baitu teknologiak". Lan honi esanahia ematen dion emakumezkoaren irudiak —gaztea eta ateporala— hori gutzia iradokitzen duela dio.

"El XV Congreso servirá para valorar lo que tenemos y aunar fuerzas para conseguir lo que queremos".  
Xabier Alkorta, Presidente del Congreso

Argitaratzailea: Eusko Ikaskuntza, Miramar Jauregia, Miracóncha, 48. 20007 DONOSTIA. Zuzendaria: Josemari Velez de Mendizabal. L.G.: SS-1056192. ISSN: 1133-9961. Harpidetzak: Asmoz ta Jakitez etxean jaso nahi baduzu, idatzi edo del egin ezazu helbide hauetara. Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak: Miramar Jauregia, Miracóncha, 48. 20007 DONOSTIA. Tel. 943-310855. Fax: 943-213956. E-mail: [ei@eusk.ehu.es](mailto:ei@eusk.ehu.es). Arabako Bulegoa: San Antonio, 41. 01005 GASTEIZ. Tel. 945-231552. Fax: 945-149752. E-mail: [egaztetz@infonegocio.com](mailto:egaztetz@infonegocio.com). Bizkaiko Bulegoa: María Díaz de Haro, 11 - 1. 48013 BILBO. Tel. 94-4425297. Fax: 94-4414650. E-mail: [ehit@infonegocio.com](mailto:ehit@infonegocio.com). Nafarroako Bulegoa: Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D. 31001 IRUÑEA. Tel. 948-222105. Fax: 948-211737. E-mail: [gaztel@infonegocio.com](mailto:gaztel@infonegocio.com). Iparraldeko Bulegoa: Faculté Pluridisciplinaire, 29-51, cours du Comité de Cabarrus, 64100 BAIONA. Tel. 559 529299. Fax: 559 310518. E-mail: [Eusko.Ikaskuntza@univ-pau.fr](mailto:Eusko.Ikaskuntza@univ-pau.fr)



## Ehundaka lagun eta beste horrenbeste iritzi

XV. Kongresua

Ale berezia 2

**H**asi zen Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresua. Zazpirehun lagun baino gehiago, ehundik gora hizlari, eta beste hainbat kurioso bildu ziren atzo Kursaal Jauregira. Aretok lepo bete ziren, eta hizlariak eta entzuleak kazetariz jositako pasiloetan atzera eta aurrera zebiltzan, goiz eta arratsaldean. Hausnarketarako bidea zabaldu nahi duen bilkura erraldoi hau hasi besterik ez da egin. Gaur eta bihar ere iritzi, asmo eta ikuspegi desberdinen topaleku izango dira Donostiako "kuboak".

Horri guztiari hasiera eman aurretik, inaugurazio ekitaldian, Juan Jose Goirienea de Gandarias Eusko Ikaskuntzako lehendakariak hartu zuen hitza. Jarraian, Xabier Alkorta XV. Kongresuko presidentea, Fernando Spagnolo EAEko eta Nafarroako Kutxen Federazioko lehendakaria, Arabako eta Gipuzkoako Kultura diputatuak, Odon Elorza Donostiako Alkatea eta Josu Bergara Bizkaiko Diputatu Nagusia mintzatu ziren. Inaugurazio ekitaldia, berriz, Juan Jose Ibarretxe Lehendakariaren hitzekin amaitu zen, Miren Azkarate Kultura Sailburuaren ahotik entzun genituenak. Guztiak bat etorri ziren, teknologia berrien gizartearen euskal



gizarteak eta kulturak duten lekua zehazteko garrantzia azpimarratzen eta gogoetarako deia egin zieten bertaratuakoei.

Hausnarketa hori abian jartzeko aukera ederra eman zuten atzoko saioek. Besteak beste, kultura ondareaz, literaturaz, Euskal Herriak Europan duen lekuaz, gizarte aniztasunaz, eta Hegoaldeko herrialdeen egoeraz jardun

zuten hizlariak. Azken gai horrek, gainera, harrera berezia izan zuen. Vandana Shiva indiarra izan zen gure artean eta globalizazioaren beste ikuspegi bat eman zigun, miseriaren globalizazioaz jardun baitzuen. Euskal Herriko zientzia eta kulturaren egoera aztertzeaz gain, nazioarteko herrialdeenarekin alderatzea da XV. Kongresuaren asmo garrantzitsuenetako bat.

### Sesión inaugural

De izq. a dcha.:  
X. Alkorta,  
P. Sancristóbal,  
L.M. Bandrés,  
J. Bergara,  
M. Azkarate,  
O. Elorza,  
B. Giménez,  
F. Spagnolo y  
J.J. Goirienea de  
Gandarias.

## AGURRAK



*"Eusko Ikaskuntza ez da soilik iragana, etorkizuna ere bada. Gizartearen eskakizunen erantzuna da"*

**C**on gran pesar me he visto en la imposibilidad de asistir a la inauguración de este XV Congreso de Estudios Vascos, como hubiera sido mi deseo. El Congreso, destinado a la "Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas", es una buena muestra de que instituciones como la Sociedad de Estudios Vascos, no son algo del pasado, sino que han sabido adaptarse a los nuevos tiempos y a las nuevas demandas que la sociedad les plantea.

La Sociedad de Estudios Vascos ha perseguido, desde su creación en 1918, promover la cultura vasca, y ha desempeñado, desde entonces, un papel decisivo en la vida científica y cultural de esta tierra. Su prestigio y relevancia se ven hoy reflejados en vuestra presencia, en

la calidad de los participantes en este encuentro que, a lo largo de estos tres días, se va a desarrollar.

Para todos ustedes mi reconocimiento y apoyo, junto a mis deseos de éxito de este Congreso, de tanto interés para los que tenemos el orgullo y la satisfacción de promover la difusión y el fomento de la educación y la cultura.

**Pilar del Castillo**  
Ministra de  
Educación, Cultura  
y Deporte



*"Estamos obligados a un esfuerzo de prospectiva, de reflexión, de cálculo de estrategias"*

**A**ldakuntza eta zalantza, horra mende hasiera honek berarekin ekarri dizkigun erabateko ezagarrak. Norbanakoak, jende multzoak edo erakundeak, baita herriak ere, beharturik gaude etengabeko ahalegin bat egitera etorkizunari buruz, egin behar ditugun urratsei buruz, orobat gainera datozkigun aldakuntza horietara nola egokitu behar ote garen eta egoera berriak aurrez aurre jarri dizkigun erantzukizunetara nola moldatu behar ote garen jakin nahi badugu.

Ez dira nolanahiko aldakuntzak. Ez da egintzen, ideien eta ikusmoldeen bilakaera soila gertatu, XX. mendean ezagutu izan dugun gisan. Gizarte berri baten atarian gaude, kultura eta zibilizazioa ulertzeko ikuspegi berri baten atarian. Herri txikiok geure mundu ikuspena berritze-ko ahalegin intelektuala zorrotz eta zentzuz egitera beharturik

gaude, globalizazioaren garaio-tan finkaturik eta bizirik irauteko bidea bilatu behar baitugu, munduari zabalik.

Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresuaren xedea da Euskal Herriko artearen, kulturaren eta zientziaren egoeraz hausnar egitea, garai berriari begira, teknologia berriei begira, informazioa eta jakintza oinarrian izango dituen gizarte berriari begira. Bozkarioz hartu behar dugu, beraz, Eusko Ikaskuntza bide horietan abiatu ikustea, horrela 1918an sortu zenean hartutako erantzukizuna ongi baino hobeto betetzen ari baita: gure herriari jakintza, ikerkuntza eta, beraz, etorkizuna ekarriko dion sormen-indarra eraikitzen laguntzea.

**Roman Sudupe**  
Gipuzkoako Diputatu  
Nagusia

# Patxi Mangado, arkitektoa



## La Section 5

Arts plastiques, s'ouvre aujourd'hui avec l'intervention du prestigieux architecte navarrais Patxi Mangado. Entre autres projets, il travaille maintenant dans la reorganisation urbaine de la place de Pey-Berliand, à Bordeaux.

**A**rte plastikoaren sailean arkitektura izango da mintzagai, besteak beste. *Euskal Arkitektura azken 20 urteotan. Bertakoak eta azterritarrak* lelopean, ika-mika sortuko duen hitzaldia iragartzen digu Patxi Mangado arkitekto nafarrak. Hitzaldiari emandako izenak dioen bezala, Euskal Herriko arkitektoen egoera izango du hizpide; Mangadoren iritziz, bertakoak ez direlako behar bezala aintzat hartzen.

"Ez dut uste Euskal Herrian arkitektura bertakoek soilik egin behar dutenik, ez noski. Baina nabarmena da atzerrian, arkitektura sormenari dagokionez, oso polo garrantzitsua garelara, eta hemengo erakundeak, aldiz, ez dirudi daukagan aberasta-

sunaz ohartzten direnik", azaldu digu.

Hala ere, onartzen du ez dela bere kasua, bere lana oso aintzat hartzen baitute Nafarroan. Ordea, kezka agertzen du beste euskal lurraldeetako arkitektoen egoraz.

Globalizazio fenomenoak gizarteko esparru guztietara hain hedatuta dagoen gizarte honetan, arkitekto nafarrak globalaren eta tokikoaren arteko diskurtso osagarria aldarrikatzen du, eta hori islatzen du bere lanean. Bere iritziz, "globalizazioa ez da bideragarria ez bada tokiko kulturetan oinarritzen. Halaber, tokiko kulturak pobretu eta hil egiten dira ikuspegi unibertsala galtzen badute".

## Terminales Eusko Ikaskuntza

**E**n el vestíbulo del Kursaal están funcionando diez terminales de ordenador donde todos los interesados pueden consultar de forma interactiva diferentes actividades de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos: Eusko Ikaskuntza Internet, Eusko-koshop, Materiales Pedagógicos, Euskonews, *e-ikaskuntza* / Formación vía internet, Archivo fotográfico, y Bases de datos (Prensa cultural 1900-1975, Fondos Apraiz, Irujo y Lekuona, y analíticas de revistas de Eusko Ikaskuntza).

## Erakusketa



**E**usko Ikaskuntza ha organizado como complemento al Congreso una exposición de arte contemporáneo que el Kutxaespacio de la Ciencia, Parque tecnológico de Miramón de Donostia acoge hasta finales de enero. La exposición ha sido bautizada como "Arte electrónico en Euskal Herria". Es la primera vez que se celebra en el País Vasco una muestra tan amplia sobre esta modalidad artística que toma las nuevas tecnologías como vehículo de creatividad.

En la exposición el visitante puede ver, escuchar e interactuar con obras de procedencia tecnológica diferente: fotografías digitales, vídeos, instalaciones interactivas, instalaciones sonoras, máquinas, etc. En su conjunto, la muestra presenta un curioso mestizaje tecnológico donde lo mecánico, lo fotosensible, lo eléctrico y lo electrónico se someten a las propuestas de cada uno de los artistas seleccionados. Una sorprendente exposición que nos invita a interferir y a dialogar con cada uno de los proyectos, y experimentar las más variadas sensaciones.

*"Estatuak 'artifizioak' dira, guztiz fikziozko tresnak, Erdi Aroko munduak utziriko hutsunea betetzeko asmatuak".*  
Gurutx Jauregui. 2. Saila.

## HIZLARIEN AHOTAN

### ALBERTO ALBERDI (Economista)



#### Una visión postkeynesiana

El economista Alberto Alberdi ha escrito un libro donde presenta su teoría de la tasa de beneficio. Se titula: *Tasa de beneficio, crecimiento económico y distribución de la renta*. Es el número 10 de la colección Azkoaga.

**E**ste economista propone una teoría de desequilibrio entre producciones y rentas en el marco institucional de la economía empresarial para explicar el beneficio, la distribución de la renta y su relación con el crecimiento económico y el nivel de precios. Su análisis empírico muestra que desde principios de los 80 hay una firme recuperación de la rentabilidad del capital en la economía vasca. Alberdi entiende que el impacto de las nuevas tecnologías exige menores requerimientos de capital y un aumento de la productividad en las estructuras empresariales. Las únicas sombras en este panorama son de carácter institucional: un entorno de gran movilidad de los capitales, el sobreendeudamiento de algunas economías, con pérdida de confianza en los agentes, etc.

### JOSÉ ALLENDE (Sección 3)



**"T**ras los últimos sucesos internacionales, también la sociedad civil de Euskal Herria está obligada a hacer una reflexión-revisión sobre su futuro. Y ello en la línea, creo yo, de reforzar la participación pública en la temática medioambiental. Empieza a notarse una presión, poco esperanzadora y saludable, sobre los derechos individuales, colectivos y libertades civiles que van a requerir una respuesta compartida y solidaria de todos los sectores organizados de la sociedad civil. Es una razón más para que el movimiento ecologista vasco, respetando su diversidad, se coordine y ensamble, con objetivos compartidos, en la defensa de un medio físico y natural más habitable. Es ya hora de cuestionar ese crecimiento insostenible y caminar hacia ese nuevo modelo de desarrollo sostenible".

**Argitaratzailea:** Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miracocha, 48. 20007 DONOSTIA. **Zuzendaria:** Josemari Velez de Mendizabal. -I.L.G.-. SS-1056/92. ISSN: 1133-9961.  
**Harpidetzak:** ASMOZ TA JAKITEZ etxean jaso nahi baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara:  
**Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak:** Miramar Jauregia, Miracocha, 48. 20007 DONOSTIA. Tel. 943-310855. Fax 943-213956. E-mail: [ei.sev@ik.ehu.es](mailto:ei.sev@ik.ehu.es).  
**Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 GASTEIZ. Tel. 945-231652. Fax 945-148752. E-mail: [argitaratzailea@arabako.com](mailto:argitaratzailea@arabako.com).  
**Bizkaiko Bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11 - 1. 48013 BILBO. Tel. 94-4425287. Fax 94-4414650. E-mail: [ei.bilbo@ikeneppa.com](mailto:ei.bilbo@ikeneppa.com).  
**Nafarroako Bulegoa:** Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D. 31001 IRUÑEA. Tel. 948-222105. Fax 948-211737. E-mail: [gaztelu@ikeneppa.com](mailto:gaztelu@ikeneppa.com).  
**Iparaldeko Bulegoa:** Faculté Pluridisciplinaire, 29-31, cours du Comte de Cabarrus, 64100 BAIONA. Tel. 559 529299. Fax 559 310518. E-mail: [Eusko.Ikaskuntza@univ-pau.fr](mailto:Eusko.Ikaskuntza@univ-pau.fr)



29 DE NOVIEMBRE DE 2001.





## Tres propuestas vascas para la nueva Europa

XV. Kongresua

Ale berezia 3

La Sección "Euskal Herria en la nueva Europa" finalizó ayer dos días de trabajo y discusiones. Tras hacer un análisis de la situación en que se encuentra la Unión Europea y anticipar los rumbos que pueda tomar el proceso de construcción política, económica y social, ponentes y congresistas del XV Congreso de Estudios Vascos resumieron tres propuestas que desde Euskal Herria cabe formular al Consejo Europeo, que se reunirá la semana próxima en la localidad noruega de Loeken:

1) Es deseable que el **fenómeno regional** sea tomado en consideración y que las entidades infraestatales, como el caso de Vasconia, se vean representadas cada vez más y su voz se oiga en los foros de decisión.

2) Aspectos cruciales como **los valores constitucionales** (democracia, transparencia, responsabilidad, legitimidad o igualdad, acceso a las instituciones, participación o ciudadanía activa y plena, etc.) no deberían quedar eclipsados por



aspectos más estructurales como el reparto de funciones entre instituciones o la composición de las mismas.

3) Mañana como ayer, el sistema europeo sólo tendrá sentido si se basa en el bienestar de los ciudadanos. La extensión de sus actuaciones a

áreas novedosas como medio ambiente, protección del consumidor, educación, empleo, protección social, emigración, etc. es algo más que un deseo. Constituye una condición necesaria, que sólo se verificará mediante el **reparto de las competencias** de una forma estricta y clara.

### LABURRAK

**E**usko Ikaskuntzaren XV. Kongresuak 665 parte hartzaile eta 125 hizlari bildu ditu, lehenengo bi egunetan. Euskal Herrikoak ezezik, mundu zabalek gerturatu diren prestigio handiko adituen hitzak entzuteko aukera izan da. Hizlarien aldetik, %80 Euskal Herrikoa izan da eta espainiar estatutik beste %10 iritsi dira. Gai nagusiak, Europa eta Estatu Batuetatik etorri dira, gehien bat.

Kongresua jarraitu dutenen artean, %75 Euskal Herrikoak izan dira. %15 Europakoak eta gainontzekoak Estatu Batuetakoak.

Izen ematerik handiena izan duen saila, Literatura eta Antzez artei dagokiena izan da.

**E**ITB Irratiak zuzenean emandako saiok hamazazpi izan dira. Bestalde, lau liburu aurkeztu dira denera, eta Kurasaal Jauregitik kanpo bi hitzaldi izan dira, Javier Echeverría filosofoak eta Vandana Shrivak eskainitakoak, hain zuzen.

**K**ongresuaren lehenengo bi egunetan Eusko Ikaskuntzaren webgunean kontabilizatutako sarrerak hamazortzi mila izan dira. Bestalde, atzotz geroztik Kongresuaren irudiak Internetetik ematen ari direlako, ekitaldi honen jarraipena munduko hainbat unibertsitatetatik egin da.

**O**so harrera ona izaten ari da, Gipuzkoako Kutxaren laguntzarekin Miramongo Kutxa-Espazioan ikusgai dagoen arte elektronikoa iruzki erakusketa, otsailera arte irekita egongo dena.

**G**aur eguerdiko 12etan Euskal Euro Hiriri buruzko liburua aurkeztuko da.

**A**rratsaldeko ordu batetan, Kongresuaren konklusioak adieraziko dira pretsaurreko batean.

**Kongresuaren presidentea eta sail desberdinetako arduradunak azalduko dituzte ondorioak adierazgarrienak.**

### IRITZIA



*"Uste dut Kongresu hau lankidetzako eredu on bat izan dela"*

**"E**l Congreso de Estudios Vascos, organizado por Eusko Ikaskuntza, ha cumplido en el año 2001 su XV edición, señal cierta de la vitalidad de esta iniciativa cultural y científica. La Universidad de Navarra, junto con las demás universidades e instituciones, ha participado del éxito de este Congreso, convencida de que la colaboración con cuantos desean promover el avance del conocimiento y la extensión de la cultura es un deber inexcusable de la Universidad, que no puede ensimismarse en la excelencia de su tarea, ni verse a sí misma como un reducto aislado, sino que debe ser una institución abierta a la sociedad, referente último de toda su labor.

Creo que este Congreso ha sido una buena muestra de ese espíritu de cooperación

y entendimiento, y ha cumplido las expectativas que despertaban su completo programa y la competencia de sus ponentes. Me congratula comprobar que todos los congresistas han participado con la intensidad, el rigor y la altura de miras que merecen los temas que se trataron en las distintas secciones, para obtener el máximo provecho de un Congreso que deseo sea recordado por la calidad de su aportaciones".

**José María Bastero de Eleizalde**  
Rector de la Universidad de Navarra

# “Nire iragarpenik baikorrenak gainditu dira”



Xabier Alkorta:  
Presidente del XV Congreso

“Se han cumplido mis expectativas más optimistas”.

**Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresuko zuzendaria zaren aldetik nola ikusi duzu Kurasaala egun hauetan?** Bi urtean egindako lanaren ondorena ari gara jasotzen bi egun hauetan, eta ni oso pozik nago. Batetik, Eusko Ikaskuntza, oro har, nola erantzuten ari den ikusita; eta bestetik, orain arte guk paperean aurrikusitakoa betetzen ari dela baieztatzean. Oso jende desberdinak hartu du parte eta hori ere adierazgarria izan da niretzat. Oso balorazio baikorra egiten dut, eta entzule zein toxtengileak gustura dabiltzaila ikusten da. Horrek biziki pozten nau.

**Gipuzkoako Kutxa zuzendari zara, eta bi urte eman dituzu Kongresua antolatzen. Nola-ko lana izan da?**

Oso abertsua. Gainera, nik uste dut pertsonak eta erakundeak ezin daitezkeela itxita egon. Pertsonentzat aberatsa dena, zuzentzen dituzten enpresentzat ere izango da. Horrez gain, asko ikasi dut. Unibertsitatearekin ez neukan orain daukadan harremana, eta eskertzen dugu UPV-EHUK eta Nafarroako Unibertsitateak emandako erantzuna. Bestalde, hasiera-hasieratik Eusko Ikaskuntzaren aldetik Kongresu hau antolatzeko izan dudana askatasuna ere handia izan da.

**Zerk liluratu zaitu gehien egun hauetan?** Batetik, jende gaztea ikustek, bai lanean eta bai parte hartzaile gisa. Bestetik,

mahainguruak ere oso aberasgarriak izan dira. Nahiz eta sail batzuk tekniko samarrak izan, beste batzuk gizarteari oso irekita daude, adibidez hirugarren saila. Parte hartzea eta egin duten lana handia izan da, eta horren fruitua jasotzen ari dira orain. Eta, bestalde, komunikabideen aldetik izan dugun erantzuna ere oso zabala izan da. Ihar-tzuan handia izan du Kongresuak.

**Zer ekarpen egin diezaioke Kongresuak euskal gizarteari?** Nik uste dut, ideologiak alde batera utzi eta gure artean dugun herria ukitu eta lantzea dela herri honek behar duena, eta hori landu nahi izan da Kongresuan.

## Mediateka



La Mediateka d'Eusko Ikaskuntza fonctionne depuis 1997. C'est un service chargé de la coordination, du traitement et, principalement, de la diffusion sur support digital de l'information gérée par Eusko Ikaskuntza. Durant ces quatre ans, des projets d'un grand intérêt pour la communauté scientifique basque en particulier et pour la société basque en général ont été mis en marche, et on est en train de digitaliser toute l'information documentaire de la Société d'Etudes Basques.

Face à un tel volume d'information, en l'an 2000 la Mediateka d'Eusko Ikaskuntza commença à préparer un "Système d'Information On-Line" qui deviendra l'axe intégrateur et centralisateur de toute cette information. Ce système d'Information, programmé dans le but de faciliter à l'utilisateur l'accès à la totalité de l'information, génère toute l'information que, dans des projets présents et futurs, Eusko Ikaskuntza considèrera opportun de publier sur le réseau Internet.

La documentación del XV Congreso estará al alcance de los internautas a su finalización

## KONGRESUKIDEEN AHOTAN

### Ana Pérez (Literatura y Artes Escénicas)

“De momento he acudido al área de Danza donde han intervenido representantes institucionales. Me ha parecido distante porque se ha hablado de los formalismos; sin embargo, creo que para los profesionales ha sido una buena exposición”



### Arantzazu Santos (Euskal Herria eta Europa)

“Orain dela hilabete beste Biltzar batean egon ginen eta oraingo hau askoz hobeto jo du helburura. Gu, europar integrazioari buruzko master batetik gatoz, eta hemen jorrotatuko gaiak interesgarriak izan dira. Gurutz Jauregiren ponentzia nabarmenduko nuke”



### Josi Sierra (Ezagutzaren Gizartea)

“Oso interesgarria iruditu zitzaizkidan asteazkenean goizean garatu zen mahaingurua. Euskal jakiturian emandako pausoak bere gakoetan eztabaidatu dira. Arantza Cuestaren hitzaldian, Eusko Ikaskuntzaren informazio egituraren antolaketaz jabetu gara. Kongresua animatuta dago, eta ikasten ari gara”



### Manu González (Sociedad civil)

“Además de ser un trabajo presentado por los ponentes, ha sido elaborado durante un año por personas que provienen de los movimientos sociales. Es interesante la diversidad de temas. El esfuerzo realizado es enorme. A menudo se mira al mundo universitario y hay que tener en cuenta a otros agentes de la cultura”



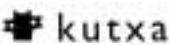
### Entre Salas

El ambiente discurre fluido por los pasillos del Kursaal. El tiempo pasa volando para organizadores, ponentes y congresistas, pero siempre hay un rato para la charla informal y la crítica, constructiva.

**Argitaratzailea:** Eusko Ikaskuntza, Miramar Jauregia, Miracóncha, 48. 20007 DONOSTIA. **Zuzendaria:** Josemari Velez de Mendizabal. T. G.: SS-1056/92. ISSN: 1133-9861.  
**Harpidetzak:** ASMOZ TA JAKITEZ etxean jaso nahi baduzu, idatzi edo dei egin ezazu helbide hauetara.  
**Eusko Ikaskuntzako Bulego Nagusiak:** Miramar Jauregia, Miracóncha, 48. 20007 DONOSTIA. Tel. 943-310855. Fax 943-213956. E-mail: [ei-sev@isk.ehu.es](mailto:ei-sev@isk.ehu.es).  
**Arabako Bulegoa:** San Antonio, 41. 01005 GASTEIZ. Tel. 945-231652. Fax 945-148752. E-mail: [eguztiz@kongresoko.com](mailto:eguztiz@kongresoko.com).  
**Bizkaiko Bulegoa:** Maria Diaz de Haro, 11 - 1. 48013 BILBO. Tel. 94-4425287. Fax 94-4414650. E-mail: [etbilbo@kongresoko.com](mailto:etbilbo@kongresoko.com).  
**Nafarroako Bulegoa:** Pl. del Castillo, 43 bis, 3. D. 31001 IRUNEA. Tel. 948-222105. Fax 948-211737. E-mail: [gaztelu@kongresoko.com](mailto:gaztelu@kongresoko.com).  
**Iparraldeko Bulegoa:** Faculté Pluridisciplinaire, 29-31, cours du Côme de Cabarrus, 64100 BAIONA. Tel. 559 529299. Fax 559 310518. E-mail: [Eusko.ikaskuntza@univ-pau.fr](mailto:Eusko.ikaskuntza@univ-pau.fr)



30 DE NOVIEMBRE DE 2001



# EGITARAUA

## PROGRAMA

## PROGRAMME

---

### 1. SAILA. SECCIÓN 1. SECTION 1

ETORKIZUN BAT GURE IRAGANERAKO  
Berrikuntzak Antropología eta Kultura Ondarearen alorrean

UN FUTURO PARA NUESTRO PASADO  
Innovaciones en el campo de la Antropología y del Patrimonio Cultural

UN FUTUR POUR NOTRE PASSE  
Innovations dans le domaine de l'Antropologie et du Patrimoine Culturel



### Asteazkena. Miércoles. Mercredi Azaroak 28 de Noviembre - Novembre

---

9:00-10:00

*KONGRESUAREN INAUGURAZIO EKITALDIA  
ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO  
SEANCE INAUGURALE DU CONGRÈS*

Miren AZKARATE  
Eusko Jurlaritzako Kultura Sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Josu BERGARA  
Bizkaiko Diputatu Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Luis Mari BANDRES  
Gipuzkoako Kultura Diputatu  
Diputado de Cultura de Gipuzkoa

Pedro de SANCRISTÓVAL  
Arabako Kultura Diputatu  
Diputado de Cultura de Álava

Odón ELORZA  
Donostiako Alkatea  
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Bernard GIMÉNEZ  
Hegoaldeko Angeluko Conseil Général  
Conseil Général Anglet Sud

Fernando SPAGNOLO  
Euskal Elkarte Autonomo eta Nafarroako Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Presidente de la Federación de Cajas Vasco-Navarras

Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Xabier ALKORTA  
Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

### Goiza. Mañana. Matin

Kultura Ondarea. Patrimoine Cultural. Patrimoine Culturel

- Preside. Préside Amelia BALDEÓN buru delarik  
Arabako Arkeologia Museoa. Museo de Arqueología de Álava. Musée Archéologie de Alava
- 10:15-11:00 *PENSAMIENTOS ACERCA DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL*  
Jorge WAGENSBERG  
Director del Museo de la Ciencia de Barcelona
- 11:00-11:30 Atsedenaldia. Descanso. Pause
- 11:30-12:15 *EL PATRIMONIO CULTURAL Y SU GESTIÓN*  
M<sup>a</sup> Ángeles QUEROL  
Universidad Complutense de Madrid
- 12:15-13:00 *PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO*  
Amelia BALDEÓN  
Museo de Arqueología de Álava
- 13:00-14:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*CULTURA, PATRIMONIO Y TERRITORIO: EL MUSEO MARÍTIMO RÍA DE BILBAO*  
Susana SERRANO
- PROGRAMA DE CONSERVACIÓN Y PROMOCIÓN DEL PATRIMONIO HISTÓRICO-ARQUEOLÓGICO DE URDAIBAI*  
Juan Carlos LÓPEZ QUINTANA, Amagoia GUENAGA, Fenando BAZETA

### Arratsaldea. Tarde. Après-midi

Kultura Ondarea eta Arkeologia  
Patrimoine Cultural y Arqueología  
Patrimoine Culturel et Archéologie

- Preside. Préside Jesús ALTUNA buru delarik.  
Aranzadi Zientzia Elkarte. Sociedad de Ciencias Aranzadi. Sociéte de Sciences Aranzadi
- 16:00-16:45 *GESTIÓN DEL PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO EN EL PAÍS VASCO*  
Eduardo ESTRADA  
Director de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco
- 16:45-17:30 *FOZ CÔA, EJEMPLO EN LA PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO PREHISTÓRICO*  
António Martinho BAPTISTA  
Director del Centro Nacional de Arte Rupestre de Foz Côa. Portugal
- 17:30-18:15 *EL MARCO AMBIENTAL DEL POBLAMIENTO HUMANO EN EL NORTE DE LA PENÍNSULA IBÉRICA: DATOS ARQUEO-BOTÁNICOS Y PALEOECOLÓGICOS*  
Pablo RAMIL-REGO, Luis GÓMEZ-ORELLANA  
Universidad de Santiago de Compostela
- 18:15-19:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*LAS SUCESIONES CLIMÁTICAS DEL PALEOLÍTICO FINAL EN EL PAÍS VASCO. ENSAYO DE CORRELACIÓN*  
José FURUNDARENA, José Manuel JIMÉNEZ
- CAMBIOS AMBIENTALES Y ADAPTACIONES HUMANAS DURANTE EL INICIO DEL HOLOCENO EN EL LITORAL CANTÁBRICO ORIENTAL*  
María José IRIARTE
- GIZARTE NEKAZARIEN SORRERA EUSKAL HERRIAN: DATU ARKEOLOGIKOAK*  
Lydia ZAPATA

### Osteguna. Jueves. Jeudi

### Azaroak 29 de Noviembre - Novembre

---

#### Goiza. Mañana. Matin

Arkeologia eta Antropologia Fisikoa  
Arqueología y Antropología Física  
Archéologie et Anthropologie Physique

- Preside. Préside Álvaro ARRIZABALAGA buru delarik  
UPV/EHU

- 9:00-9:30 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*EL YACIMIENTO ARQUEOLÓGICO DE IRIKAITZ (ZESTOA, GIPUZKOA). APORTACIÓN AL CONOCIMIENTO DEL PALEOLÍTICO ANTIGUO EN EUSKAL HERRIA*  
 Álvaro ARRIZABALAGA, M<sup>a</sup> José IRIARTE  
*EL PROBLEMA DE LA DOMESTICACIÓN DE BOVINOS EN EL PAÍS VASCO Y RESTO DE LA REGIÓN CANTÁBRICA*  
 Jesús ALTUNA, Koro MARIEZKURRENA
- 9:30-10:15 *NOUVELLES MÉTHODOLOGIES DANS LES DATATIONS ABSOLUES*  
 Christophe FALGUÈRES  
 Institut de Paléontologie Humaine. CNRS. Paris
- 10:15-11:00 Atsedena. Descanso. Pause
- Preside. Préside Concepción DE LA RÚA buru delarik  
 UPV/EHU
- 11:00-11:45 *PLANTEAMIENTOS DE LA LINGÜÍSTICA HISTÓRICA EN LA DATACIÓN DEL EUSKARA*  
 Joaquin GORROCHATAGUI  
 UPV/EHU
- 11:45-12:30 *GEOGRAPHIC PATTERNS OF NUCLEAR AND MITOCHONDRIAL VARIATION IN EUROPE*  
 Guido BARBUJANI  
 Università di Ferrara. Italia
- 12:30-13:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*CORRELACION ENTRE LENGUAS Y GENES: LOS USKO-MEDITERRÁNEOS*  
 Antonio ARNAIZ-VILLENA, Jorge MARTÍNEZ LASO, Luis ALLENDE, Jorge ALONSO

#### Arratsaldea. Tarde. Après-midi

Antropologia Fisikoa.  
 Antropología Física  
 Anthropologie Physique

- Preside. Préside Rosario CALDERÓN buru delarik  
 UPV/EHU
- 16:00-16:45 *EUROPEAN Y - CHROMOSOME DIVERSITY: POPULATION MOVEMENT, GEOGRAPHY AND LANGUAGE*  
 Mark A. JOBLING  
 University of Leicester. UK
- 16:45-17:30 *LAS POBLACIONES PREHISTÓRICAS DESDE UNA PERSPECTIVA GENÉTICO-MOLECULAR*  
 Concepción DE LA RÚA  
 UPV/EHU
- 17:30-18:15 *LA DIVERSIDAD GENÓMICA DE LA POBLACIÓN VASCA ACTUAL BASADA EN MARCADORES DE ADN. RESULTADOS RECIENTES E INTERPRETACIONES EVOLUTIVAS*  
 Rosario CALDERÓN  
 UPV/EHU
- 18:15-19:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*AMPLIFICACIÓN DEL GEN DE LA AMELOGENINA Y DE UNA SECUENCIA REPETITIVA ALFOIDE DEL CROMOSOMA-Y EN RESTOS ARQUEOLÓGICOS DEL PAÍS VASCO*  
 Nilda de BIZCARRA, Ainhoa ALZUALDE, Santos ALONSO, Neskuts IZAGIRRE, Concepción DE LA RÚA  
*ANÁLISIS DE ADNMT EN RESTOS HUMANOS ANTIGUOS*  
 Ainhoa ALZUALDE, Nilda de BIZCARRA, Neskuts IZAGIRRE, Santos ALONSO, Concepción DE LA RÚA

## Ostirala. Viernes. Vendredi Azaroak 30 de Noviembre - Novembre

---

#### Goiza. Mañana. Matin

Euskal Antropologia Soziala eta Kulturala, eta Folklore  
 Antropología Social y Cultural Vasca, y Folklore  
 Anthropologie Sociale et Culturelle Basque, et Folklore

- Preside. Préside Juan Antonio RUBIO-ARDANAZ buru delarik  
 Antropologia-Etnografia Saileko Lehendakaria. Presidente de la Sección de Antropología-Etnografía. El-SEV  
 Président de la Section de Anthropologie-Etnographie. El-SEB
- 9:00-9:45 *EUSKAL ANTROPOLOGIA SOZIAL ETA KULTURALA: AZKEN AZTERLANAK, IKUSPEGIAK ETA TEORIAK*  
 Kepa FERNÁNDEZ DE LARRINOA  
 UPV/EHU  
*IPAR EUSKAL HERRIAN ZER NOLAKO JARRERA SOZIOKULTURAKO ANTROPOLOGIARI BURUZ XX. MENDEAN*  
 Manex PAGOLA  
 Eusko Ikaskuntza

- 9:45-10:30 *Etorkizunerako Ildoak Euskal Ikerketa Antropologikoan: Antropología Sociocultural eta Etnografía*  
*La Antropología Social y Cultural Vasca: Últimos Estudios, Perspectivas y Teorías*  
*Lignes du Futur dans la Recherche Anthropologique Basque: Anthropologie Socioculturelle et Ethnographie*  
 APROXIMACIONES FEMINISTAS EN LA ANTROPOLOGÍA VASCA  
 Teresa DEL VALLE  
 UPV/EHU  
 LA ANTROPOLOGÍA MARÍTIMA  
 Juan Antonio RUBIO-ARDANAZ  
 EI-SEV
- 10:30-11:00 Atsedena. Descanso. Pause
- Preside. Préside Mertxe GARCÍA buru delarik  
 Folklore Saileko Lehendakaria. Presidenta de la Sección de Folklore de EI-SEV  
 Présidente de la Section de Folklore de EI-SEB
- 11:00-11:30 PRESENTACIÓN DE LAS DIFERENTES LÍNEAS DE TRABAJO E INVESTIGACIÓN EN EL FOLKLORE  
 Koordinazioa. Coordinación. Coordinateur: Mertxe GARCÍA.  
 EI-SEV. EI-SEB
- 11:30-12:30 *FOLKLOREARI APLIKATURIKO LAN METODOLOGIA BERRIAK*  
 Karlos SÁNCHEZ EKIZA  
*FOLKLOREAREN ZABALKUNDEA ETA GESTIOA*  
 Mikel ARANBURU  
*FOLKLORE IKERKETAREN ALORREKO IKUSPEGIA*  
 Jose Antonio QUIJERA
- 12:30-14:00 **Komunikazioak, gogoeta eta eztabaida. Comunicaciones, reflexión y debate. Communications, réflexion et débat**  
*EUSKAL DANTZA TRADIZIONALETIK ABIATUTAKO IKUSKIZUNAK GAUR: BEGIRADA BAT LAU PROPOSAMENI*  
 Oier ARAOLAZA  
*CONFLICTO: ANTROPOLOGÍA, PSICOLOGÍA Y EDUCACIÓN*  
 Enrique ARRANZ FREIJO  
*PROCESO DE ABSTRACCIÓN DEL FENÓMENO CULTURAL DESDE EL ANÁLISIS ANTROPOLÓGICO*  
 Rosa GARCÍA-ORELLÁN  
*LA CULTURA CULINARIA DE BILBAO A FINALES DEL SIGLO XIX*  
 Olga MACÍAS  
*CULTURA MINERA AYER Y HOY*  
 Ingrid KUSCHIK  
*AISIAREN BI EUSKAL KONZERTU: JOKOA ETA JOLASA*  
 Joseba ETXEBESTE  
*EUSKALDUNEN ESPAZIOA. MENDITIK ITSASORA*  
 Txomin PEILLEN
- Arratsaldea. Tarde. Après-midi**  
 Folklorea. Folklore. Folklore
- 16:00-16:45 Taller A: *Soinu-tresna batzuk Euskal Herri musikan*  
 Juan Mari BELTRAN  
 EI-SEV
- 16:45-17:30 Taller B: *La Danza Tradicional*  
 Josu LARRINAGA; Andoni LUZURIAGA  
 EI-SEV
- 17:30-18:15 *Ikusentzunezko Muntaia*  
 Javier JUANES  
 EI-SEV
- Arduraduna. Responsable. Responsable: Jesús Altuna. Aranzadi Zientzia Elkarte. Sociedad de Ciencias Aranzadi. Societé de Sciences Aranzadi  
 Koordinatzaileak. Coordinadores. Coordinateurs: Álvaro Arrizabalaga, Amelia Baldeón, Concepción de la Rúa, Mertxe García, Juan Antonio Rubio-Ardanaz

## 2. SAILA. SECCIÓN 2. SECTION 2

EUSKAL HERRIA EUROPA BERRIAN  
Geografía, Historia eta Zuzenbidetik ikusia

EUSKAL HERRIA EN LA NUEVA EUROPA  
Una visión desde la Geografía, la Historia y el Derecho

EUSKAL HERRIA DANS LA NOUVELLE EUROPE  
Un point de vue depuis la Géographie, l'Histoire et le Droit



### Asteazkena. Miércoles. Mercredi Azaroak 28 de Noviembre - Novembre

---

9:00-10:00      *KONGRESUAREN INAUGURAZIO EKITALDIA*  
*ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO*  
*SEANCE INAUGURALE DU CONGRÈS*

Miren AZKARATE  
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Josu BERGARA  
Bizkaiko Diputatu Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Luis Mari BANDRES  
Gipuzkoako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Gipuzkoa

Pedro de SANCRISTÓVAL  
Arabako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Alava

Odón ELORZA  
Donostiako Alkatea  
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Bernard GIMÉNEZ  
Hegoaldeko Angeluko Conseil Général  
Conseil Général Anglet Sud

Fernando SPAGNOLO  
Euskal Elkarte Autonomo eta Nafarroako Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Presidente de la Federación de Cajas Vasco-Navarras

Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Xabier ALKORTA  
Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

#### Goiza. Mañana. Matin

Euskal Herria atzo eta gaur. Vasconia ayer y hoy. Le Pays Basque hier et aujourd'hui

Preside. Préside      Gregorio MONREAL buru delarik  
Nafarroako Unibertsitate Publikoa. Universidad Pública de Navarra  
Université Publique de Navarre

10:15-11:00      *LAS INSTITUCIONES HISTÓRICAS DE VASCONIA COMO CONDICIÓN DEL PRESENTE*  
Gregorio MONREAL  
Universidad Pública de Navarra

11:00-11:30      Atsedenaldea. Descanso. Pause

11:30-12:15      *VASCONIA EN EL MARCO HISTÓRICO ESPAÑOL Y EUROPEO*  
Jordi NADAL. Universidad Central de Barcelona  
Pablo FERNÁNDEZ ALBADALEJO. Universidad Autónoma de Madrid

12:15-13:00      *EUSKAL HERRIA VISTO DESDE LA DIÁSPORA: UN ANÁLISIS DE LAS RELACIONES INSTITUCIONALES ENTRE EUSKAL HERRIA Y LA DIÁSPORA VASCA*  
Gloria TOTERICAGÜENA  
Center for Basque Studies. University of Nevada. Reno

13:00-13:45      **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*EL MENTIRÓN (1868-69). FUEROS Y REPUBLICANISMO FEDERAL*  
Coro RUBIO POBES

### **Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Globalizazioa. Globalización. Globalisation

- Preside. Préside      Gurutz JÁUREGUI buru delarik  
UPV/EHU
- 16:00-17:00      *GLOBALIZACIÓN Y PODER: LOS RETOS POLÍTICOS*  
Gurutz JÁUREGUI  
UPV/EHU
- 17:00-18:00      *GLOBALIZACIÓN E IDENTIDAD: NACIONALISMO E IDENTIDAD NACIONAL*  
Michael KEATING  
European University Institute. Florence

### **Osteguna. Jueves. Jeudi** **Azaroak 29 de Noviembre - Novembre**

---

#### **Goiza. Mañana. Matin**

Gizarteratzea Europan  
La inserción en Europa  
L'Insertion en Europe

- Preside. Préside      Joxerramon BENGOTXEA buru delarik.  
UPV/EHU
- 9:00-9:45      *THE DEBATE ON EUROPE'S CONSTITUTIONAL FUTURE*  
Gráinne de BURCA  
European University Institute. Florence
- 9:45-10:30      *THE COMPETENCES OF THE EU AND THE EC*  
Stephen WEATHERILL  
University of Oxford
- 10:30      Argitalpen aurkezpena. Presentación de Publicaciones. Présentation de publication  
"Estudios sobre Regionalismo en la Unión Europea"  
*Azpilcueta. Cuadernos de Derecho 16*
- 10:30-11:00      Atsedenaldea. Descanso. Pause
- 11:00-11:45      *EUROPA-EUSKAL HERRIA, MOSAIKO POLIZENTRIKOA*  
Joxerramon BENGOTXEA  
UPV/EHU
- 11:45-12:30      **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*LOS DERECHOS HISTÓRICOS DE EUSKADI Y NAVARRA ANTE EL DERECHO COMUNITARIO*  
Xabier EZEIZABARRENA
- NAVARRA, EL REGRESO DE UN ESTADO EUROPEO*  
Tomás URZAINQUI MINA

Arduraduna. Responsable. Responsable: José Manuel Castells. UPV/EHU  
Kordinatzailea. Coordinadores. Coordinateurs: Joxerramon Bengoetxea, Gurutz Jáuregui, Gregorio Monreal

### 3. SAILA. SECCIÓN 3. SECTION 3

GIZARTE ZIBILAREN AHOTSA EUSKAL HERRIAN  
Eragile berriak eta gizarte aldaketa milurteko berriaren atarian

LA VOZ DE LA SOCIEDAD CIVIL EN EUSKAL HERRIA  
Nuevos actores y Cambio Social en el Umbral del Nuevo Milenio

LA VOIX DE LA SOCIÉTÉ CIVILE EN EUSKAL HERRIA  
Nouveaux acteurs et changement social au seuil du nouveau millénaire



#### Asteazkena. Miércoles. Mercredi Azaroak 28 de Noviembre - Novembre

9:00-10:00 *KONGRESUAREN INAUGURAZIO EKITALDIA*  
*ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO*  
*SEANCE INAUGURALE DU CONGRÈS*

Miren AZKARATE  
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Josu BERGARA  
Bizkaiko Diputatu Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Luis Mari BANDRES  
Gipuzkoako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Gipuzkoa

Pedro DE SANCRISTÓVAL  
Arabako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Alava

Odón ELORZA  
Donostiako Alkatea  
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Bernard GIMÉNEZ  
Hegoaldeko Angeluko Conseil Général  
Conseil Général Anglet Sud

Fernando SPAGNOLO  
Euskal Elkarte Autonomo eta Nafarroako Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Presidente de la Federación de Cajas Vasco-Navarras

Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Xabier ALKORTA  
Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

GLOBALIZAZIOA ETA GIZARTEA EUSKAL HERRIAN  
GLOBALIZACIÓN Y SOCIEDAD EN EUSKAL HERRIA  
GLOBALISATION ET SOCIÉTÉ EN EUSKAL HERRIA

#### Goiza. Mañana. Matin

Globalizazioa eta gizartea milurteko berriaren atarian  
Globalización y Sociedad en el umbral del nuevo milenio  
Globalisation et société au seuil du nouveau millénaire

Preside. Préside Alfonso DUBOIS buru delarik  
UPV/EHU. HEGOIA

10:15-11:00 *GLOBALIZATION OF MISERY OR HOPE: THE ROLE OF ORGANISED CIVIL SOCIETY IN THE ERA OF INFORMATION*  
Vandana SHIVA  
The Research Foundation for Science, Technology and Nature Resource Policy. India

11:00-11:30 Atsedenaldea. Descanso. Pause

11:30-12:30 *GLOBALIZACIÓN Y SOCIEDAD EN EL UMBRAL DEL NUEVO MILENIO*  
*GLOBALIZATION AND ECONOMY*  
Robert MADELIN  
Directorate General for International Trade. European Commission. Brussels

*GLOBALIZACIÓN Y SOCIEDAD*  
Peter UTTING  
Instituto de Investigación de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social (UNRISD). Ginebra

GLOBALIZACIÓN Y MEDIO AMBIENTE  
Mikel INSAUSTI  
WWF Oficina de Política Europea. Bruselas

12:30-13:30 Eztabaida Irekia. Debate abierto. Débat ouvert

**Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Gizarte aldakuntzak eta gizartearen aniztasuna Euskal Herrian  
Cambios sociales y pluralidad social en Euskal Herria  
Changement social et pluralité sociale en Euskal Herria

Preside. Préside Sabino ORMAZABAL buru delarik  
Joxemi Zumalabe Fundazioa

16:00-16:45 *GIZARTE ALDAKUNTZAK ETA ETORKIZUNERAKO ERRONKAK EUSKAL HERRIAN*  
Iñaki MARTÍNEZ DE LUNA  
UPV/EHU

16:45-18:30 **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**  
*EUSKAL GIZARTEAREN ANIZTASUNA GIZARTE EREDU BEZALA*  
Moderatzilea. Moderador. Moderateur: Sabino ORMAZABAL. Joxemi Zumalabe Fundazioa  
Itxaro BORDA. Idazlea  
José Ignacio LAKASTA-ZABALZA. Universidad de Zaragoza  
Amaia LIZARRALDE. UPV/EHU  
Joxemari RIPALDA. UNED

Eztabaida Irekia. Debate abierto. Débat ouvert

**Osteguna. Jueves. Jeudi**  
**Azaroak 29 de Noviembre - Novembre**

---

EUSKAL GIZARTE ZIBILAREN AHOTSA  
LA VOZ DE LA SOCIEDAD CIVIL VASCA  
LA VOIX DE LA SOCIÉTÉ CIVILE BASQUE

**Goiza. Mañana. Matin**

Komunikazioen aurkezpena euskal gizarte zibilaren aldetik  
Presentación de comunicaciones desde la sociedad civil vasca  
Présentation de communications depuis la société civile basque

Preside. Préside Edurne BEGRISTAIN buru delarik  
Kazetaria. Periodista. Journaliste

9:00-9:40 *EUSKAL GIZARTE ZIBILAREN BILAKAERA HISTORIKOA*  
Iñaki BARCENA  
*Ekologístak Martxan*

9:40-10:20 *EUSKAL GIZARTE ZIBILAREN AHOTSA ETA EGUNGO EZAUGARRIAK*  
Mario ZUBIAGA  
Joxemi Zumalabe Fundazioa

10:20-11:00 *MEDIO AMBIENTE Y SOCIEDAD CIVIL EN EUSKAL HERRIA*  
José ALLENDE  
Comisión de Defensa de una Costa Vasca no nuclear

11:00-11:30 Atsedenaldia. Descanso. Pause

11:30-12:10 *LA SOCIEDAD CIVIL VASCA Y SU CONTRIBUCIÓN SOLIDARIA HACIA UN DESARROLLO HUMANO Y SOSTENIBLE:  
LUCES Y SOMBRAS DEL MOVIMIENTO DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO DE EUSKAL HERRIA*  
Koldo UNCETA  
Instituto HEGOA. UPV/EHU

12:10-12:50 *PROCESOS DE INTEGRACIÓN Y DE MARGINACIÓN SOCIAL EN EUSKAL HERRIA*  
Txus CONGIL  
ASKAGINTZA

12:50-13:30 *EL FUTURO DEL TRABAJO EN EUSKAL HERRIA: NUEVOS HORIZONTES*  
Arantza RODRÍGUEZ  
Asamblea de Mujeres de Vizcaya

**Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Gaikako Tailerrak. Talleres Temáticos. Ateliers Thématiques. (Miramar Jauregia)

16:00-18:30 Aportazioak eta eztabaida irekia gaikako tailerretan  
Aportaciones y debate abierto en los talleres temáticos  
Apports et débat ouvert dans les ateliers thématiques

Tailer. Taller. Atelier A: *Euskal gizarte zibilaren ahotsa: Autodiagnostikoa*  
Moderatzailea. Modera. Modératrice: Olatz MITXELENA. Joxemi Zumalabe Fundazioa

Tailer. Taller. Atelier B: *Medio ambiente, sostenibilidad y sociedad civil en Euskal Herria*  
Moderatzaileak. Moderan. Modérateurs: Iñaki CASTILLO. Mancomunidad San Marcos  
Iban LIZARRALDE. ZERI

Tailer. Taller. Atelier C: *Procesos de integración y de marginación social*  
Moderatzailea. Modera. Modératrice: Maribel SUAREZ. IZADIA y ASKAGINTZA

Tailer. Taller. Atelier D: *La sociedad civil vasca, la solidaridad y la cooperación al desarrollo en Euskal Herria*  
Moderatzailea. Modera. Modératrice: Nieves ZABALA. Coordinadora ONGDs País Vasco

Tailer. Taller. Atelier E: *El futuro del trabajo en Euskal Herria: ¿hacia nuevos horizontes?*  
Moderatzailea. Modera. Modératrice: Mercedes LARRAÑAGA. UPV/EHU

## Ostirala. Viernes. Vendredi Azaroak 30 de Noviembre - Novembre

---

### Goiza. Mañana. Matin

Euskal gizartearen osagai amankomunak: etorkizunerako hausnarketa  
Elementos comunes de la sociedad civil vasca: una reflexión hacia el futuro  
Éléments communs de la société civile basque: une étude vers le futur

Preside. Préside Aitziber PÉREZ DE KARKAMO buru delarik  
Kazetaria. Periodista. Journaliste

9:00-10:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*ACCIÓN COLECTIVA EN IPARRALDE: EL MOVIMIENTO SOCIAL A FAVOR DE UN DEPARTAMENTO VASCO*  
Igor AHEDO  
*HEZKUNTZA ETA EKINTZA SOZIALA*  
Imanol IRAOLA  
*LA NEGACIÓN DE LOS CONFLICTOS: ORDENACIÓN DEL TERRITORIO EN LA C.A.PV.*  
José Ramón OLARIETA  
*REFLEXIONES EN TORNO AL TRABAJO DE LAS MUJERES*  
Mertxe LARRAÑAGA  
*NUEVAS FORMAS DE PARTICIPACIÓN EN LOS MOVIMIENTOS SOCIALES VASCOS*  
Gorka ESPIAU

10:00-11:00 Tailerren ondorioen aurkezpena: tailler bakoitzeko idazkariak  
Presentación de las conclusiones de los Talleres por los secretarios  
Présentation des conclusions des ateliers pour les secrétaires de chaque atelier

Tailer. Taller. Atelier A: Susana MARTÍNEZ. Joxemi Zumalabe Fundazioa  
Tailer. Taller. Atelier B: Alfredo RUEDA. Ekologistak Martxan, Nafarroa  
Tailer. Taller. Atelier C: Usoa SOROZABAL. Gizarte laguntzailea  
Tailer. Taller. Atelier D: Juan HERNÁNDEZ. UPV/EHU  
Tailer. Taller. Atelier E: Mikel DE LA FUENTE. UPV/EHU

10:00-11:30 Atsedena. Descanso. Pause

11:30-13:45 *ELEMENTOS COMUNES DE LA SOCIEDAD CIVIL VASCA: UNA REFLEXIÓN HACIA EL FUTURO*  
Mikel INSAUSTI. WWF Oficina de Política Europea  
Aitziber PÉREZ DE KARKAMO. Periodista

Eztabaida Irekia. Debate abierto. Débat ouvert

Amaiera. Clausura. Clôture

Arduraduna. Responsable. Responsable: Mikel Insausti. WWF Oficina de Política Europea. WWF Europako Bulego Politikoa. WWF Bureau Politique Européen.  
Koordinatzaileak. Coordinateurs: José Allende, Iñaki Bárcena, Txus Congil, Sabino Ormazábal, Arantza Rodríguez, Koldo Unceta, Imanol Zuberu, Mario Zubiaga.

## 4. SAILA. SECCIÓN 4. SECTION 4

LITERATURA ETA ANTZEZ ARTEAK  
Zertan diren

LITERATURA Y ARTES ESCÉNICAS  
Estado de situación

LITTÉRATURE ET ARTS SCENIQUES  
État de situation



### Asteazkena. Miércoles. Mercredi Azaroak 28 de Noviembre - Novembre

---

9:00-10:00      *KONGRESUAREN INAUGURAZIO EKITALDIA*  
*ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO*  
*SEANCE INAUGURALE DU CONGRÈS*

Miren AZKARATE  
Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Josu BERGARA  
Bizkaiko Diputatu Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Luis Mari BANDRES  
Gipuzkoako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Gipuzkoa

Pedro de SANCRISTÓVAL  
Arabako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Alava

Odón ELORZA  
Donostiako Alkatea  
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Bernard GIMÉNEZ  
Hegoaldeko Angeluko Conseil Général  
Conseil Général Anglet Sud

Fernando SPAGNOLO  
Euskal Elkarte Autonomo eta Nafarroako Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Presidente de la Federación de Cajas Vasco-Navarras

Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Xabier ALKORTA  
Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

#### Goiza. Mañana. Matin

Literatura. Literatura. Littérature

Preside. Préside      Patri URKIZU buru delarik  
Hizkuntza eta Literatura Saileko Lehendakaria. Presidente de la Sección de Lengua y Literatura. EI-SEV  
Président de la Section de Langue et Littérature. EI-SEB

10:00-10:45      *HEGOALDEKO EUSKAL LITERATURA MILURTE BERRIAREN ATARIAN*  
Mari Jose OLAZIREGI  
UPV/EHU

10:45-11:30      *PRESENCIA DE ESCRITORES VASCOS EN LA NUEVA NARRATIVA ESPAÑOLA*  
Jesús M<sup>º</sup> LASAGABASTER  
Universidad de Deusto

11:30-12:00      Atsedenaldea. Descanso. Pause

12:00-12:45      *IPAR EUSKAL HERRIKO EGUNGO EUSKAL LITERATURAREN IKUSPEGI OROKORRA*  
Lucien ETXEZAHARRETA  
Maizatz Aldizkaria

12:45-13:30      *EGUN FRANTSESEZ IDAZTEN DUTEN EUSKAL HERRITAR IDAZLEEN PANORAMA*  
Jon CASENAVE  
Universidad Michel de Montaigne. Bordeaux

13:30-14:00      **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*ESCRITORES DE ORIGEN VASCO EN LOS ESTADOS UNIDOS: UNA VISIÓN PANORÁMICA*  
David RÍO RAIGADAS

*PROBLEMAS DE LA TRADUCCIÓN ARMENIA DE LA LITERATURA VASCA*  
Vahan SARKISIAN

## Arratsaldea. Tarde. Après-midi

Musika. Música. Musique

Preside. Préside Jon BAGÜÉS buru delarik. Eresbil

16:00-17:00

### **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**

*DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN DE LA MÚSICA EN EUSKAL HERRIA*  
Moderatzailea. Moderador: Jon BAGÜÉS. Director de Eresbil

*LECTURA DE LA SITUACIÓN EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA VASCA*  
Carmen RODRÍGUEZ SUSO  
UPV/EHU

*LECTURA DE LA SITUACIÓN EN LA COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA*  
Jaime BERRADE  
U.T. Enseñanzas Musicales

*LECTURE DE LA SITUATION DANS LE PAYS BASQUE FRANÇAIS*  
Denis LABORDE  
Max Planck Institut. CNRS NHFA

17:00-17:30

Eztabaida. Debate. Débat

17:30-17:45

### **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**

*PROCESO DE CREACIÓN DE LAS ESCUELAS DE MÚSICA EN EL ÁMBITO DE LA ADMINISTRACIÓN LOCAL VASCA*  
Baikune DE ALBA EGUILUZ

17:45-18:00

Atsedena. Descanso. Pause

18:00- 19:00

### **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**

*METAS Y REALIDADES EN LA EDUCACIÓN DEL MÚSICO PROFESIONAL Y DEL AFICIONADO*  
Moderatzailea. Moderadora. Modératrice: Ana LAUCIRICA. Universidad Pública de Navarra

*ORGANIZACIÓN Y DISTRIBUCIÓN TERRITORIAL DE LAS TITULACIONES SUPERIORES DE CONSERVATORIO*  
Teresa CATALÁN  
Conservatorio Superior de Zaragoza

*MUSIKA IRAKASKUNTZA OROKORAREN JOERA ETA HELBURUAK*  
Aintzane CÁMARA  
UPV/EHU

*PREVISIONES DE COMPATIBILIDAD ENTRE LAS TITULACIONES MUSICALES UNIVERSITARIAS Y LOS ESTUDIOS SUPERIORES DE CONSERVATORIO*  
Maravillas DÍAZ  
UPV/EHU

*REPERCUSIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN Y FINANCIACIÓN DE LAS ESCUELAS DE MÚSICA EN LA EDUCACIÓN ESPECIALIZADA*  
Joxean LLORENTE  
Escuela Municipal de Música Andrés Isasi

19:00-19:30

Eztabaida. Debate. Débat

19:30-20:30

*VISIÓN GENERAL Y TRATAMIENTO ESPECÍFICO DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS*  
Javier ECHEVERRÍA  
CSIC. UPV/EHU

Ekitaldi irekia sail guztietako partaideentzat. Sesión abierta a los participantes de las diferentes secciones  
Séance ouvert à tous les participants de différentes sections  
Kutxa Aretoa. Sala Kutxa. Salle Kutxa

## Osteguna. Jueves. Jeudi

### Azaroak 29 de Noviembre - Novembre

---

#### Goiza. Mañana. Matin

Dantza eta Antzerkia. Danza y Teatro. Danse et Théâtre

Preside. Préside

Josu MUJIKA buru delarik. Dantzari eta koreografoa. Bailarín y coreógrafo. Danseur et choréographe

9:00-10:15

### **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**

*LA DANZA EN EUSKALERRIA. SITUACIÓN ACTUAL Y PERSPECTIVAS DE FUTURO*  
Moderatzailea. Moderador. Modérateur: Josu MUJIKA. Bailarín y coreógrafo

*LA DANZA COMO FUTURA PROFESIÓN*  
Ana MORENO  
Escuela de Danza de Navarra

*DANTZAREN HEDAPENARI BURUZKO OHARRAK*  
Lide ARANA  
Gipuzkoako Foru Aldundia

*DANTZA EKOIZPENA FRANTZIAN: MIARRITZEKO ADIBIDEA*  
Filgi CLAVERIE  
Miarritzeko baleta

10:15-10:45

Atsedena. Descanso. Pause

Preside. Préside	Eneko OLASAGASTI buru delarik. <i>Tentazioak</i> Produkzio-etxea. Productora <i>Tentazioak</i> . Production <i>Tentazioak</i>
10:45-12:00	<i>EL TEATRO VASCO PROFESIONAL DESDE SU CREACIÓN HASTA LA FECHA</i> Carlos GIL Director de la revista <i>Artez</i> <i>SORMENAREN TESTUINGURUAZ, TESTUAREN INGURUAN</i> Patxo TELLERIA Aktore eta idazlea <i>SOBRE LA CREACIÓN DE LA PRODUCCIÓN, LA PRODUCCIÓN CERCANA</i> Fernando BERNUÉS Compañía <i>Tanttaka</i> <i>MUCHAS PRODUCCIONES Y UN ÚNICO MERCADO</i> Julio PERUGORRIA J.P Producciones <i>INTERMEDIARIOS Y ESPECTADORES</i> Gonzalo CENTENO Programador teatral del Ayuntamiento de Barakaldo
12:00-14:00	<b>Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde</b> Dantza eta Antzerkia. Danza y Teatro. Danse et Théâtre

### **Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Bertsolaritza. Bersolarismo. Bersolarisme

Preside. Préside	Joxerra GARZIA buru delarik. UPV/EHU
16:00-16:45	<i>BERTSOLARITZARI BURUZKO IKASKUNTZAK GAUR ARTE</i> Joxerra GARZIA EHU
16:45-17:15	Eztabaida. Debate. Débat
17:15-17:30	Atsedenaldia. Descanso. Pause
17:30-18:00	<b>Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde</b> <i>BERTSOLARITZAREN IKASKUNTZAK GEROARI BEGIRA</i> Moderatzailea. Moderador. Modérateur: Joxerra GARZIA. EHU <i>BERTSOLARITZA INFORMAZIOAREN GIZARTEAN</i> Jon SARASUA Mondragon Unibertsitatea <i>BERTSOLARITZAREN TRANSMISIOA: ESKOLA ETA HEDABIDE ZAHAR ZEIN BERRIAK</i> Andoni EGAÑA Bertsolaria <i>BERTSOAREN IKUSPEGI PRAGMATIKO-DISKURTSIBOA</i> Pello ESNAL HABE
18:00-18:30	Eztabaida. Debate. Débat

## **Ostirala. Viernes. Vendredi** **Azaroak 30 de Noviembre - Novembre**

---

### **Goiza. Mañana. Matin**

Zinea. Cine. Cinéma

Preside. Préside	Juan Miguel GUTIÉRREZ buru delarik. HABE
9:00-10:00	<i>HISTORIA DE LA CINEMATOGRAFÍA VASCA. RECORRIDO HISTÓRICO</i> Koldo LARRAÑAGA, Kike CALVO Historiadores de cine
10:00-11:00	<i>PRINCIPALES PROBLEMAS EN LA CINEMATOGRAFÍA VASCA EN LOS ÚLTIMOS TIEMPOS: INDUSTRIA, PRODUCCIÓN, POLÍTICAS DE AYUDA, ETC.</i> Carlos ROLDÁN Eusko Ikaskuntza
11:00-11:30	Atsedenaldia. Descanso. Pause
11:30-12:30	<i>ONDAREAREN KONTSERBAZIO ARAZOAK: EUSKAL FILMATEGIA</i> Martín IBARBIA Euskal Filmategia

12:30-13:30            *CARACTERÍSTICAS DE UN CINE VASCO (RASTREANDO LAS SEÑAS DE IDENTIDAD DE NUESTRO CINE)*  
Juan Miguel GUTIÉRREZ  
Eusko Ikaskuntza

**Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Sektore bakoitzat planteaturiko arazoen tratamendua  
Problemática planteada por cada sector  
Traitement des problèmes posés par chaque secteur

Preside. Préside            Joxerra GARZIA buru delarik. UPV/EHU

16:00-17:00            Guztien arteko ekitaldia. Sesión conjunta. Session conjointe:  
*SEKTORE BAKOITZAK PLANTEATURIKO ARAZOEN TRATAMENDUA ETA ADMINISTRAZIOAREN ERANTZUNA*  
Moderatzailea. Moderador. Modérateur: Joxerra GARZIA

17:00-18:00            Eztabaida. Debate. Débat

Arduraduna. Responsable. Responsable: Joxerra Garzia. UPV/EHU  
Koordinatzaileak. Coordinadores. Coordinateurs: Patri Urkizu, Jon Bagüés, Josu Mujika, Eneko Olasagasti, Juan Miguel Gutiérrez

## 5. SAILA. SECCIÓN 5. SECTION 5



ARTE PLASTIKOAK  
Zertan diren

ARTES PLÁSTICAS  
Estado de situación

ARTS PLÂSTIQUES  
État de situation

### Osteguna. Jueves. Jeudi Azaroak 29 de Noviembre - Novembre

---

#### Goiza. Mañana. Matin

Arkitektura, Eskultura, Pintura eta Fotografia  
Arquitectura, Escultura, Pintura y Fotografía  
Architecture, Sculpture, Peinture et Photographie

- Preside. Préside      Montserrat FORNELLS buru delarik  
Arte Plastiko eta Monumentalak Saileko lehendakaria. Presidenta de la Sección de Artes Plásticas y Monumentales. El-SEV. Présidente de la Section des Arts Plastiques et Monumentaux de El-SEB
- 9:00-10:00      *ARQUITECTURA VASCA EN LOS ÚLTIMOS 20 AÑOS. ORIGINARIOS FRENTE A FORÁNEOS*  
Patxi MANGADO  
Universidad de Navarra
- 10:00-11:00      *DE LAS SEÑAS DE IDENTIDAD AL MULTICULTURALISMO. UNA REVISIÓN DE LA ESCULTURA VASCA EN EL AÑO 2000*  
M<sup>a</sup> Soledad ÁLVAREZ  
Universidad de Oviedo
- 11:00-11:30      Atsedena. Descanso. Pause
- 11:30-12:30      *PINTURA EN EL PAÍS VASCO: LA GENERACIÓN DE FIN DE SIGLO. 1995-2000*  
Francisco Javier SAN MARTÍN  
UPV/EHU
- 12:30-13:30      *PANORAMA GENERAL DE LA FOTOGRAFÍA EN EL PAÍS VASCO: TEMÁTICAS, NUEVAS TENDENCIAS Y HÁBITOS PERCEPTIVOS EN LA ERA DE LA "ICONOSFERA"*  
María José ARANZASTI  
El-SEV

#### Arratsaldea. Tarde. Après-midi

Arte Elektronikoa. Arte Electrónico. Art Electronique

- Preside. Préside      Montserrat FORNELLS buru delarik. El-SEV. El-SEB
- 16:00-17:00      *LA IMAGEN Y EL SONIDO ELECTRÓNICOS EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO. UNA VISIÓN DEL PANORAMA INTERNACIONAL Y SU CONTEXTUALIZACIÓN EN EL PAÍS VASCO*  
Josu REKALDE  
UPV/EHU
- 17:00-18:15      **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**  
Ponente guztiekin, con todos los ponentes, avec tous les rapporteurs  
Moderatzailea. Moderadora. Modératrice: Montserrat FORNELLS.

Arduraduna. Responsable. Responsable: Montserrat Fornells. Arte Plastiko eta Monumentalak Saileko Lehendakaria. Presidenta de la Sección de Artes Plásticas y Monumentales de El-SEV. Présidente de la Section des Arts Plastiques et Monumentaux de El-SEB

"Arte elektronikoa Euskal Herrian" erakusketa. 01.11.27 - 02.01.31  
"Arte electrónico en Euskal Herria" exposición. 27.11.01 - 31.01.02  
"Art électronique en Euskal Herria" exposition. 27.11.01 - 31.01.02

Kongresuaren garapenarekin batera, "Arte elektronikoa Euskal Herrian" izenburuko erakusketa egingo da, Iosu Rekalde komisarioaren agindupean, eta Donostiako Miramon Zientziaren Kutxagunean / Parke Teknologikoa izango du gertaleku.

Paralelamente al desarrollo del Congreso, se celebrará una exposición titulada "Arte electrónico en Euskal Herria", comisariada por Iosu Rekalde, y que tendrá lugar en el Kutxaespacio de la Ciencia / Parque Tecnológico de Miramón en Donostia-San Sebastián.

Parallèlement au déroulement du Congrès, sera célébrée une exposition intitulée: "Art électronique en Euskal Herria", coordonnée par Iosu Rekalde, et qui aura lieu au Kutxaespacio de la Science, dans le Parc Technologique de Miramón à Donostia-Saint-Sébastien.

## 6. SAILA. SECCIÓN 6. SECTION 6

EZAGUERAREN GIZARTEA ETA EUSKAL HERRIA  
Egoera eta etorkizunerako ikuspegiak

LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO Y EUSKAL HERRIA  
Situación y perspectivas de futuro

LA SOCIÉTÉ DE LA CONNAISSANCE ET EUSKAL HERRIA  
Situation et perspectives de futur



### Asteazkena. Miércoles. Mercredi Azaroak 28 de Noviembre - Novembre

9:00-10:00 *KONGRESUAREN INAUGURAZIO EKITALDIA*  
*ACTO INAUGURAL DEL CONGRESO*  
*SEANCE INAUGURALE DU CONGRÈS*

Miren AZKARATE  
Eusko Jauriaritzako Kultura Sailburua  
Consejera de Cultura del Gobierno Vasco

Josu BERGARA  
Bizkaiko Diputatu Nagusia  
Diputado General de Bizkaia

Luis Mari BANDRES  
Gipuzkoako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Gipuzkoa

Pedro de SANCRISTÓVAL  
Arabako Kultura Diputatua  
Diputado de Cultura de Alava

Odón ELORZA  
Donostiako Alkatea  
Alcalde de Donostia-San Sebastián

Bernard GIMÉNEZ  
Hegoaldeko Angeluko Conseil Général  
Conseil Général Anglet Sud

Fernando SPAGNOLO  
Euskal Elkarte Autonomo eta Nafarroako Kutxen Federazioko Lehendakaria  
Presidente de la Federación de Cajas Vasco-Navarras

Juan José GOIRIENA DE GANDARIAS  
Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria  
Presidente de Eusko Ikaskuntza

Xabier ALKORTA  
Batzorde Antolatzaileko Lehendakaria  
Presidente del Comité Organizador

#### Goiza. Mañana. Matin

Teknologia eta Berrikuntza  
Tecnología e Innovación  
Technologie et Innovation

Preside. Préside Alfredo GARCÍA RAMOS buru delarik  
Araldi Azterketa Elkarte. Araldi Sociedad de Estudios. Araldi Societé d'Etudes

10:00-10:15 *LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO*  
Pedro Miguel ETXENIKE  
UPV/EHU

10:15-11:00 *BERRIKUNTZAREN SISTEMA NAZIONALA*  
Mikel NAVARRO  
Deustuko Unibertsitatea

11:00-11:30 *PRESENTACIÓN DE PUBLICACIONES*  
"Indicadores de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación: metodología y fuentes para la CAPV y Navarra".  
*Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas 9*  
"Tasa de beneficio, crecimiento y distribución de la renta". *Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas 10*

Atsedena. Descanso. Pause

11:30-12:15 *INDICADORES DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN PARA LA CAPV Y NAVARRA*  
Mikel BUESA  
Universidad Complutense de Madrid

12:15-13:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*COMUNICACIÓN CIENTÍFICA EN EL PLAN DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN, 2001-2004*  
Hannot RODRÍGUEZ

13.00-14.00 **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**  
*INNOVACIÓN Y SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO*  
Moderatzailea. Moderador. Moderateur: Pedro Miguel ETXENIKE. UPV/EHU  
Mikel NAVARRO. Universidad de Deusto  
Mikel BUESA. Universidad Complutense de Madrid  
Unai UGALDE. Eusko Jaurlaritzza  
Jose M<sup>a</sup> URTEAGA. Cluster del Conocimeinto. Fytasa Fundiciones

**Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Teknologia eta Berrikuntza  
Tecnología e Innovación  
Technologie et Innovation

Preside. Préside Juan Mari ZORRIKETA buru delarik. Iberdrola

16:00-18:00 **Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde**  
*EUSKAL HERRIA Y TECNOLOGÍA: SITUACIÓN ACTUAL*  
Moderatzailea. Moderador. Moderateur: Juan Mari ZORRIKETA. Iberdrola  
*CLAVES ESTRATÉGICAS DEL NUEVO PLAN DE CIENCIA, TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN 2001-2004*  
Joseba JAUREGIZAR  
Director de Tecnología e Innovación. Eusko Jaurlaritzza  
*EXPERIENCIA EN IPARRALDE: EMPRESAS, INVESTIGACIÓN, ACTIVIDADES ECONÓMICAS Y COOPERACIÓN INTERTE-RRITORIAL*  
Jean-Roch GUIRESSE  
Director de ESTIA e ILS  
*LA INNOVACIÓN EN NAVARRA*  
Jose M<sup>a</sup> ZABALA  
Asesoría Industrial Zabala

**Osteguna. Jueves. Jeudi**  
**Azaroak 29 de Noviembre - Novembre**

---

**Goiza. Mañana. Matin**

Sareko lana eta ezaguera  
Trabajo en red y conocimiento  
Travail en réseau et connaissance

Preside. Préside Luis GURRUTXAGA buru delarik  
Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiko Dokumentazio Zentrua  
Centro de Documentación del Consejo General del Poder Judicial  
Centre de Documentation du Conseil Général du Pouvoir Judiciaire

9:00-9:45 *INFRAESTRUCTURAS PARA INTERNET: ¿INICIATIVA PÚBLICA, PRIVADA O MIXTA?*  
Josu ARAMBERRI  
Coordinador Punto Neutro EuskoNIX. UPV/EHU

9:45-10:30 *EUSKO IKASKUNTZA EN INTERNET: SISTEMA DE INFORMACIÓN PARA LA CULTURA VASCA Y EDUCACIÓN VIRTUAL*  
Arantza CUESTA  
EI-SEV. Mediateka

10:30-11:00 Atsedenaldia. Descanso. Pause

11:00-11:30 *e-ikaskuntza. FORMACIÓN VÍA INTERNET*  
Ainhoa ARANZABAL  
EI-SEV

11:30-12:30 Mahai Ingurua. Mesa Redonda. Table Ronde  
Partaideekin. Con los participantes. Avec les rapporteurs

12:30-13:00 **Komunikazioak. Comunicaciones. Communications**  
*IMPACTO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN EL MERCADO DE SERVICIOS FINANCIEROS*  
Carmen ECHEBARRÍA, José M<sup>a</sup> BARRUTIA  
*INTERNET ETA ENTZUMEN URRITASUNA: IKUSPEGI KRITIKOA*  
Mikel AMONDARAIN, José Miguel CORREA  
*TEKNOLOGIA BERRIEN ERABILERA HEZKUNTZA BALIABIDE GISA: MUSEO ETA ESKOLAREN ARTEKO LOTURA*  
José Miguel CORREA, Zalao ELIZONDO, Lorea FERNÁNDEZ, Mónica MORENO, Olatz OLASAGASTI, Danel SOLA-BARRIETA

**Arratsaldea. Tarde. Après-midi**

Ezaguera zientifikoa  
Conocimiento científico  
Connaisance scientifique

Preside. Préside Jean Michel LARRASQUET buru delarik. Baionako IUT. IUT de Bayona. IUT de Bayonne

16:00-16:45	<i>NATURA ETA TEKNIKA ZIENTZIAK EUSKAL HERRIAN</i> Unai UGALDE Eusko Jaurlaritza
16:45- 17:30	<i>CIENCIAS SOCIALES E INVESTIGACIÓN EN EUSKAL HERRIA</i> Iñaki DENDALUZE UPV/EHU
17:30-18:15	<i>INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN EN LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO</i> Luis María OTANO Instituto de Desarrollo Curricular y Formación del Profesorado del País Vasco

## **Ostirala. Viernes. Vendredi** **Azaroak 30 de Noviembre - Novembre**

---

### **Goiza. Mañana. Matin**

Ezaguerearen gizartearen eragileak  
Los agentes de la sociedad del conocimiento  
Les agents de la société de la connaissance

Preside. Préside	Mikel NAVARRO buru delarik Deustuko Unibertsitatea. Universidad de Deusto. Université de Deusto
9:00-9:45	<i>LA EMPRESA VASCA EN LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO</i> Iñaki IBARRA Consultores HOBEST
9:45-10:30	<i>GIZARTE ESTAMENTU DESBERDINEI BIDERATZEN AHAL ZAIZKIEN ESKAKIZUNAK</i> Jean Michel LARRASQUET Baionako IUT. GRAPHOS-CNRS
10:30-11:00	Atsedena. Descanso. Pause
11:00-12:00	Amaierako Etabaia. Debate de Clausura. Débat de Clôture Ekitaldi-buru eta moderatzailea. Preside y modera. Préside et modère: Alfredo GARCÍA RAMOS Araldi Azterketa Elkarteko Zuzendari Nagusia Director General de Araldi Sociedad de Estudios Directeur Général de Araldi Société d'Etudes
12:00-14:00	PRESENTACIÓN DE PUBLICACIONES "Baiona-Donostia Euskal Eurohiria buruzko jardunaldiak. Jornadas de Reflexión sobre la Eurociudad Vasca Bayona. San Sebastián. Journées de réflexion sur l'Eurocité Basque Bayonne-Saint-Sebastien" <i>Azkoaga. Cuadernos de Ciencias Sociales y Económicas 11</i> <i>Baiona-Donostia Eurohiria</i> izenburuko lanari dagozkion ondorioak eta aktak aurkeztuko dira. Presentación de las conclusiones y actas de las Jornadas <i>Eurociudad Bayonne-San Sebastián</i> . Presentation de les conclusions et actes relatif à <i>Eurocité Bayonne-San Sebastián</i>  Gipuzkoako Foru Aldundiko Ekonomia Departamentuak eginiko 2020 <i>Gipuzkoako Plan Estrategikoaren</i> aurkezpena. Presentación del <i>Plan Estratégico de Gipuzkoa 2020</i> , trabajo elaborado por el Departamento de Economía de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Presentation du <i>Plan Estratégico de Gipuzkoa 2020</i> , travail élaboré par le Department de Economie de la Diputacion Foral de Gipuzkoa.

Arduraduna. Responsable. Responsable: Alfredo García Ramos. Araldi Azkerketa Elkarteko Zuzendari Nagusia. Director General de Araldi Sociedad de Estudios. Directeur Général de Araldi Société d'Etudes  
Koordinatzaileak. Coordinadores. Coordinateurs: Jean-Michel Larrasquet, Iñaki Ibarra, Iñaki Dendaluz, Mikel Navarro.

# KONGRESUKIDEEN ZERRENDA\*

## RELACION DE CONGRESISTAS

## LISTE DES CONGRESSISTES

---

Abril Olaetxea, Jon	Alzaga, Elena
Agirre Azpiazu, Garbiñe	Alzelai Arakama, Dorleta
Agirrezabala Aiestaran, Larraitz	Amato, Conchita
Agote Martiarena, Begoña	Amilibia Velasco, Coro
Aguado Moralejo, Itziar	Amondarain Larrañaga, Esther
Aguilera, Veronica	Amunárriz Olano, Begoña
Aguirre Arrieta, Bakarne	Amunárriz Olano, M <sup>a</sup> Mercedes
Aguirre Uribe, M <sup>a</sup> Jesús	Andonegi Mendizabal, Agustin
Aizpuru Borda, Agurtzane	Antiquera Chavez, José Alfonso
Akizu Aizpiri, Beatriz	Antolin Arangüena, Gabriel
Alba, Yeneko	Anza Etxegoien, Jon
Alberdi Larizgoitia, Alberto	Aramburu Sagarzazu, Xabier
Albistur Fdez.Mendia, Oihana	Aramburu Urdampilleta, Juan
Albisu Andrade, Claudio	Aramendi Illaramendi, Edurne
Aldama Arana, Idoia	Aramendi Olarra, Izaskun
Aldecoa Ruiz, Arturo Ignacio	Arana Ariz, Imanol
Alecha Andueza, Donatila	Arana Martija, Begoña
Alkain Domínguez, Lourdes	Aranburu Olaetxea, Manuel
Alkorta Amunarriz, Joanes	Aranzabal, Faustino
Alkorta Andonegi, Iñaki	Arberas Remírez, M <sup>a</sup> Carmen
Allende Arias, Manu	Arcaya Ajuria, Miriam
Almarza Martinez, Maite	Arcaya San Martín, M <sup>a</sup> Victoria
Alonso Fernandez, M <sup>a</sup> Santa	Arellano Yanguas, Javier
Alonso Ortega, Teresa	Aristi Oria, Leticia
Alonso Savin, Begoña	Ariztondo Alberdi, Josune
Altuna Zumeta, Olatz	Arraiza Rodríguez-Monte, Eugenio
Altuna Mariezkurrena, Izaskun	Arranz Freijo, Enrique
Altuna, Paquita	Arrastia, Julia
Altuna, Rosario	Arregi García-Miguel, Marta
Álvarez de los Mozos, Patxi	Arregui Megue, Francisca
Álvarez Ortega, Ángel	Arrese Puerta, M <sup>a</sup> Soledad
Álvarez Sta. Cristina, Pilar	Arrizabalaga Txurruka, Estibaliz
Álvarez, Marta	Arruti, Nerea
Alzaga Urkia, Agurtzane	Arteaga Ansa, Itxaro

\* Izena eman zuten pertsonen izenak / Nombres de las personas registradas / Les noms des personnes inscrites

Arza Foruria, Tamara  
 Arzallus Iturri, Fernando  
 Askasibar Berraondo, Ainhoa  
 Astrain Serrano, M<sup>a</sup> Lourdes  
 Atxa Ugarte, M<sup>a</sup> Jesús  
 Atxotegi Loizate, Valentín  
 Auzmendi Galparsoro, Benita  
 Ayerza, Ramón  
 Azcarate Bravo, Isabel  
 Azkue Landa, Miren Jaione  
 Aznarez, Inma  
 Azpeleta, Isabel  
 Azpiri Robles, Oiakue  
 Azpitarte Sánchez, María  
 Balerdi, Izaskun  
 Barbarín Mendoza, Eneritz  
 Barrenetxea, Jone  
 Barrenetxea, Yotima  
 Barrio Baroja, Carmelo  
 Barriuso Alonso, Martín  
 Basarrate, Nicolás  
 Basurto Goikoetxea, Martina  
 Baztarrika, Patxi  
 Beguiristain Adúriz, Maite  
 Beguiristain Gúrpide, M<sup>a</sup> Amor  
 Beledo Rodríguez, Ane  
 Belloso Martínez, M<sup>a</sup> Ángeles  
 Beltrán Lallana, C. Nieves  
 Beobide, Margarita  
 Beobide Egaña, Olatz  
 Bereziartua Etxebarria, Maite  
 Bereziartua Olarra, Maite  
 Berlanga Olmeda, Cristina  
 Bermejo, Juan Mari  
 Bernal, Fernando  
 Beroitz Insausti, Imanol  
 Berrotalbiz, Unai  
 Beti Gallastegui, M<sup>a</sup> Ángeles  
 Blanco Vaca, Cristina  
 Blázquez, Manuel  
 Bossi, M<sup>a</sup> Eugenia  
 Boto Bastegieta, Alexander  
 Bravo, Koldo  
 Bray, Zoe  
 Burgorgue, Michel  
 Calderón, Rafa  
 Calvo Abadía, Félix  
 Camacho, Maite  
 Camarero Espinosa, Marta  
 Campo Argote, Mikel  
 Canga, Rosa  
 Cañada, Mikel  
 Caridad Llopez, Leire  
 Carril Jiménez, M<sup>a</sup> Teresa  
 Cartón Virto, Eider  
 Casado del Río, Miguel Ángel  
 Castaño Bellon, Vanesa  
 Castillo, Estitxu  
 Castillo Arriola, Iñaki  
 Cestona Unanue, Ander  
 Cía Urrutia, José Luis  
 Cid Araiztegi, Mikel  
 Cillán Apalategui, Coro  
 Collado Fernández, Conchi  
 Coquejo Oyarzábal, Pilar  
 Cortijo, Erika  
 Crespo Calvo, Ane  
 Cristóbal Orfo, Ana  
 De Andrés Torices, Iciar  
 De Castro Ruano, José Luis  
 De Churruga, Juan  
 De la Fuente Albarran, Graciela  
 De la Fuente Lauin, Mikel  
 De S.Ceferino Rodrigo, Sonia  
 Del Campo, Ainara  
 Del Campo, Piedad  
 Delgado, Itxaro  
 Delgado, Tina  
 Delgado Vicen, Isabel  
 Diaz de Sarralde Franco, Mamen  
 Durán, Julio  
 Durquet, Marie Louise  
 Eceiza Mendizábal, Jokin  
 Echeberria Aguinaga, Hilario  
 Echeverria Casares, M<sup>a</sup> Carmen  
 Eizagirre Irureta, Itziar  
 Eizagirre Kerejeta, Estitxu  
 Eizagirre Kerejeta, Ixiar  
 Elissalde, Patxi  
 Elizalde Sancha, Jon  
 Elkoro, Jaione  
 Elola Unanue, Mari Tere  
 Elorza Juaristi, Txus  
 Eraso, Santiago  
 Erauntzetamurgil Manterola, Nerea  
 Erkoreka, Anton  
 Errasti Aguirrezabala, Mikel  
 Espina Heredia, Igor  
 Esteban, Idoia  
 Estrubel, Xabi  
 Etxabe, Julen  
 Etxaburu Osa, Mikel  
 Etxebarria, Saioa  
 Etxebarria Etxebarrena, Nagore  
 Etxebarria Etxeita, Mikel  
 Etxebarria Sanz, Amaia  
 Etxebarria, M<sup>a</sup> Carmen  
 Etxebarria Tolosa, Koro  
 Etxenike, Asunción  
 Etxezarreta Solabide, Clara  
 Ezpeleta, Alazne  
 Facal Clota, Miren Yosune  
 Fañanás Saura, Lourdes  
 Fernández Altuna, José Javier  
 Fernández Barcala, Ana  
 Fernández García, Soraya  
 Fernández Luceron, Desireé  
 Ferrando Montalva, María  
 Ferro Múgica, Lourdes  
 Filguerira Cerro, Ainhoa  
 Fontán Outeiral, Marta M<sup>a</sup>  
 Frías Gil, Alberto  
 Galarza Busto, José Ignacio  
 Galdós Irazabal, Imanol  
 Galdós Monfort, Ana  
 Gamboa Ruiz de Eguilaz, Eider  
 Garbayo Alvero, Nati  
 García Alberro, Jon Ander  
 García Aranburu, Itziar  
 García Fernández, Oscar

García Fiel, Arturo  
 García García, Andrea Rosario  
 García Insausti, Oihana  
 García Lusa, Silvia  
 García Madrigal, Lourdes  
 García Mier, Omar  
 García Sanchez, Juana  
 García, María  
 Garmendia Sánchez, Ana  
 Garrido Sánchez, Carlos  
 Gerendiain Orderiz, Pilar  
 Gerona, Roser  
 Gil, M<sup>a</sup> Luisa  
 Gil Larrinaga, Alfredo  
 Gil Sancho, Juana  
 Gimeno, Eladio  
 Gimeno Hernández, Boni  
 Girbau Ortega, M<sup>a</sup> Pilar  
 Girón Anguioza, M<sup>a</sup> Lourdes  
 Goenaga Rabiza, Ainhoa  
 Goenaga, Iñaki  
 Goitia Bermeosola, Xabier  
 Gómez Muñoz, Jesusmari  
 Gómez, Carlos  
 Gómez, Elena  
 Gomollón García, Pilar  
 González, Alejandra  
 González, Francisco Javier  
 González Baragaña, Manu  
 González Bengoetxea, Mirna  
 González Caranca, Igor Julian  
 González Dios, Estibaliz  
 González Gómez, Rubén  
 González Hernández, Gabriela  
 González Martín, Miguel  
 González Oria, Miren  
 González Rodríguez, Rosa M<sup>a</sup>  
 González Urtizberea, Leticia  
 González Velasco, Esperanza  
 Gorostiza Vicente, José Miguel  
 Gotlib, Lorna  
 Grande, Mónica  
 Guardiola Gorrotxategi, Rafael  
 Guerrero, Estela  
 Guillán Hermo, Eduardo  
 Guinea de la Cruz, Luisa Ana  
 Gurrutxaga, Aritz  
 Gurrutxaga Juanikorena, Ainara  
 Gutiérrez, Aitor  
 Gutiérrez, Mario  
 Gutiérrez Arkotxa, Josefina  
 Halcing, Doina Claudia  
 Hernández Zubizarreta, Juan  
 Hernando, Saioa  
 Huesca, M<sup>a</sup> Carmen  
 Huici Eguilegor, José Javier  
 Ibarra, Pedro  
 Ibarzabal Egibar, José Luis  
 Iglesias Sendon, Jorge  
 Ilundain Collados, Fernando  
 Imizcoz Garisoain, Inmaculada  
 Inoraja, Isabel  
 Insausti Bello, Naiara  
 Iparraguirre, M<sup>a</sup> Concepción  
 Irastorza Eizaguirre, Ángel  
 Irasuegui Urriaga, Mikel  
 Irazabalbeitia, Iñaki  
 Iriarte Berasategi, Arantza  
 Iruretagoiena, Zuhar  
 Isasa, José Javier  
 Isasi Balanzategi, Xabier  
 Isasti, Isabel  
 Itoiz, Mainer  
 Iturbe Amorebieta, Andoni  
 Iturrioz Egaña, José  
 Iturrioz Egaña, M<sup>a</sup> Carmen  
 Iturrioz Egaña, M<sup>a</sup> Luisa  
 Iturrioz López, Josefa  
 Izagirre Najarro, Agurtzane  
 Izarzugaza, Edorta  
 Izeta Olaizola, Juan  
 Izpizua Zuazua, Alfredo  
 Izquierdo Marculeta, M<sup>a</sup> Isabel  
 Izquierdo Marculeta, M<sup>a</sup> Teresa  
 Jankovic, Ana  
 Jauregizar, Teresa  
 Jiménez Cueva, Dorleta  
 Jiménez Sánchez, José Manuel  
 Karrera Aguirrebarrena, Antton  
 Karrera Juarros, Tomax  
 Klein, Aike Jan  
 Korta, Kepa  
 Kovarfkaia, Julia  
 Labarga Gutierrez, Alberto  
 Laburu, M<sup>a</sup> Luisa  
 Lamfust, Carmen  
 Lamikiz Jauregiondo, Amaia  
 Lanchas Sanchez, Asier  
 Landa, M<sup>a</sup> José  
 Landa Ayerbe, Antonia  
 Landa Elizondo, Aintzane  
 Lantada Lantada, Iñaki  
 Lareki Arcos, Arkaitz  
 Larman Lombide, Angel  
 Larrañaga, Jesús M<sup>a</sup>  
 Larrañaga Aranburu, Izaskun  
 Larrañaga Guridi, Juan Ángel  
 Larrarte Muguerza, Lourdes  
 Larrea Ibabe, Liher  
 Larrinaga, Itziar  
 Larrinaga Artetxe, M<sup>a</sup> Jose  
 Lasa, Jesusa  
 Lasa Pérez, Ainara  
 Lasaga Aldako, Nekane  
 Lasheras Moya, Amaia  
 Lazkano, Arantxa  
 Legarreta Bilbao, Josu  
 Legaz, Amaia  
 Leñena Mendizabal, Elena  
 Leizaola Egaña, Aitzpea  
 Lekuona Sánchez, Ainhoa  
 León Mora, Lorena  
 Lertxundi, Miren K.  
 Liceaga Yeregui, Maitane  
 Lidaondo Alberdi, Ainara  
 Liras Maestrojuan, Ana Isabel  
 Lizarraga Etxeberria, Andrés  
 Lizarralde, Iban  
 Loidi Mendizabal, Lourdes  
 López Abasolo, Patxi

López Dávila, Rocío  
 López de Etchezarreta Auzmendi, Garazi  
 López de Mundain, Adolfo  
 López de Sosoaga López de, Alfredo  
 López Zurutuza, Aizpea  
 López, Coral  
 López, Sonia  
 Lorenzo del Río, Cristina  
 Losa, Izaskun  
 Lozano, Azucena  
 Luaces Fernández, José Ignacio  
 Luengo, César  
 Luqui Iribarren, Florencio  
 Macclancy, Jeremy  
 Madariaga, Itxaso  
 Maisterra de Miguel, Rosa  
 Malmasoro Mendizabal, Ainara  
 Manzarbeitia Fernández, Elena  
 Marina, Gaizka  
 Markiegi, Itziar  
 Márquez Alonso, Iñaki  
 Martín Carrera, Cristina  
 Martín Muriel, Marian  
 Martín Tejeria, Ainhoa  
 Martín Vaquero, Rosa C.  
 Martínez, Iker  
 Martínez, Lia  
 Martínez, Marta  
 Martínez, Ramiro  
 Martínez Calavia, Susana  
 Martínez Corrales, Lidia  
 Martínez García, Carolina  
 Martínez Gutiérrez, Ana  
 Martínez Núñez, Elena  
 Mateos, Jesús  
 Matilla Arias, Victoria  
 Maya Sein, Jon  
 Medel, Mentxu  
 Mejuto Sánchez, Esperanza  
 Meléndez García, Rebeca  
 Mena Gómez, Antonio  
 Mendez, Natalia  
 Mendi, Pablo  
 Mendiguren Bereziartu, Xabier  
 Mendiola Alamo, Ernesto  
 Mendiritxaga, Ana  
 Mendizabal Idiazabal, Mikel  
 Mendizabal, Asún  
 Migliaccio Almandoz, Iñigo  
 Miguel, Erika  
 Miñxelena Gil, Olatz  
 Molina Villanueva, Ester  
 Morales Lozano, Gema  
 Moreno Lecumberri, M<sup>a</sup> Pilar  
 Moreno Zaldibar, Elena  
 Mormann, Thomas  
 Múgica, Ángeles  
 Mugika Pérez, Amaia  
 Muller, Rosario  
 Munduate Gastesi, Koro  
 Muñoz, Ainhoa  
 Muñoz, Jose Ramón  
 Muñoz Hernández, Juan José  
 Muxika Arrieta, Joxemari  
 Nadal Iglesias, Alberto  
 Nieto Muñoz, Margarita  
 Nosellas Aramendi, Izaskun  
 Oberlin Coria, Irma  
 Obeso, Irene  
 Ocerín Etxeto, Juan  
 Ocharan-Corcuera, Julen  
 Ochoa Bedoya, Idoia  
 Oiarzabal Idiakez, Arantza  
 Olaskoaga, Coro  
 Olaskoaga, Mercedes  
 Olaskoaga, Pilar  
 Olmos, Carmen  
 Oregi, Benan  
 Oresa Elizegi, Juan Ignacio  
 Oronoz Romano, Amaya  
 Ortega Arteaga, Begoña  
 Ortega Elicegui, Eva M.  
 Ortega Galdona, Eva  
 Ortiz de Salazar, Mercedes  
 Ortiz Medina, Juliana  
 Otamendi Gutiérrez, Iñaki  
 Oyarzabal Eguia, Izaskun  
 Oyarzun Baraibar, M<sup>a</sup> José  
 Palazuelos, Jon Andoni  
 Parra Canales, Anabel  
 Patiño Pazos, E. Blanca  
 Pazos Vidal, Serafín  
 Peman, Laura  
 Peña Aguirregabiria, Agurtzane  
 Peña Danborenea, M<sup>a</sup> Arantza  
 Peña Danborenea, M<sup>a</sup> Carmen  
 Perea Portularrume, Katixa  
 Pereira Larrea, Ane  
 Pérez Artola, Maite  
 Pérez Carrasco, Felix  
 Pérez Centeno, Jesús Manuel  
 Pérez de Albéniz Oviedo, M<sup>a</sup> Eugenia  
 Pérez de Laborda, Alberto  
 Pérez Diaz, Sebastián  
 Pérez, Ana  
 Permisan Aguirre, M<sup>a</sup> Jose  
 Perujo Olasagasti, M<sup>a</sup> Jesús  
 Piñeira Bachiller, María  
 Plana Cerda, Caty  
 Plasencia Vivar, M<sup>a</sup> Carmen  
 Polo Etxaniz, Félix  
 Porto Viguria, Iñigo  
 Pous Ojeda, Adriana  
 Prado Tome, Marta  
 Prestamero, Lander  
 Pujana, Lourdes  
 Puntonet del Rio, Rafael  
 Ramírez, Carmen  
 Ramos Bariuso, Sandra  
 Rebolé Montoya, Ángel  
 Redondo, Encarni  
 Redondo González, Raquel  
 Regidor Lardies, Susana  
 Rekalde Urdanpilleta, Maixux  
 Rica Romero, Mertxe  
 Rico Ruiz de Garibay, Araceli  
 Rivas Indaburu, M<sup>a</sup> Soledad  
 Rodríguez Ranz, M<sup>a</sup> Inés  
 Rodríguez, Pilar  
 Roiz Alonso, M<sup>a</sup> Ángeles

Rojas Vicencio, Sergio	Ugartetxea Arrieta, Arantxa
Rotaeché Chalbaud, Koldo	Ulacia Ulacia, Rosa
Rubio Carcedo, Raimundo	Unzurrunzaga, Ernesto
Rubio, Marisi	Unzurrunzaga Estefanía, Arantza
Rueda Diez, Alfredo	Uranga Iturrioz, M <sup>a</sup> José
Ruiz Alonso, Mónica	Uranga Santamaria, Jon Joseba
Ruiz de Angulo Ircio, Puri	Urberoaga Badiola, Amaia
Ruiz de Azua Solozabal, Alberto	Urbieta Gutiérrez, Begoña
Ryan Echevarria, Marisa	Uría, Imanol
Sadaba Luri, Iván	Uriz Galarraga, Ana
Saenz de Argandoña, José	Urroz Migeltorena, Beatriz
Saenz Peña, Amets	Urrutia, M <sup>a</sup> Pilar
Sagarzazu Lanbert, Idoia	Urrutia Fernández, Iratxe
Salaberria Arregi, Aitziber	Urteaga, Iker
Salinero, Laura	Usabiaga García, Igor
Salvador Cantera, Rufo	Usandizaga Ansa, Jasone
Sánchez Ibarluzea, Jon	Usarralde Arantzadi, Inazio
Santos Ciriquiain, Arantzazu	Uzkudun Illaramendi, Jesús María
Santos Itoiz, Eduardo	Valdera Garmendia, Nerea
Sarasua, Jon	Valdivieso, Esperanza
Sasieta Larrañaga, Izaskun	Valle Montero, Francisco José
Sasigain Saenz de Buruaga, Francisco Javier	Valverde, Lola
Seijas Mejuto, Cristina	Velilla Cordoba, Salvador
Sevilla Sarasola, Miren June	Velloso Martinez, M <sup>a</sup> Ángeles
Sierra Orrantía, Josi	Vidarte Ugarte, Juan María
Sierro Muñoz, Ignacio	Villa, Joaquín
Solagurenbeaskoa Betelu, Jon	Villalón, Adriana M <sup>a</sup>
Solana García, Laura	Villar, Xabier
Solis Azparren, Cristina	Villarejo, Eva
Sorreluz Aginaga, Aitor	Viñas, Paula
Soto, Zuriñe	Yabar Goikoetxea, Clara
Soto Nolasco, Iñaki	Yanguas Irazu, Estibaliz
Suárez Egizabal, Ana	Zabala, Alejandro
Suárez Egizabal, Maribel	Zabala, Pilar
Suárez Fernández, M <sup>a</sup> del Mar	Zabala Almandoz, Idoia
Sukia Esnaola, Txomin	Zabala Arriaga, Nieves
Suso Mendaza, Alicia	Zabala Irizar, Amaia
Tapia Garmendia, Koldo	Zabala Irizar, Miren
Tejedor, Oscar	Zabaleta, Carmen
Tejeria Oscoz, M <sup>a</sup> Luisa	Zabaleta Sarasua, Milagros
Telleria Olazabal, Aitz	Zamarbide Arrue, Charo
Tena, Iñigo	Zarrabeitia Bengoa, Vittor
Terán Bergara, Nerea	Zatarain Ortiz, María
Toda Iglesia, Teresa	Zuazo Corral, Nagore
Trelliller Dubosco, Nicole	Zuazo Olariaga, Olaia
Trenor Dicenta, Karlos	Zuazubizkar, Leire
Trigo Oyarzua, Caridad	Zubiaurre Goena, Arantza
Trigueros Labeaga, Leyre	Zubieta, Josepi
Ubach, Lucía	Zubillaga Antunez, Diana
Ugalde, Pedro	Zubiri Mendinueta, Seve
Ugalde López, Ainara	Zulueta Berastegi, Jagoba

# HEMEROTEKA

## HEMEROTECA

### HEMEROTHEQUE

---

- 04.00 *Asmoz ta Jakitez*. XV. Kongresuko egitarauaren aurkezpena Eusko Jaurlaritzan
- 20.10.00 *Sud Ouest* (Rémi Monnier) L'identité urbaine de l'eurocité Bayonne Saint-Sébastien
- 12.00 *Asmoz ta Jakitez*. En marcha el XV Congreso de Estudios Vascos
- 04.01.01 *Gara*. Sare telematikoak aztertuko ditu Eusko Ikaskuntzak kongresuan
- 05.01.01 *Deia*. El-k azaroan euskal sare telematikoak mintzagai
- 01.01 *Asmoz ta Jakitez*. "Un futuro para nuestro pasado". 1ª Sección del XV Congreso de Estudios Vascos
- 02.01 *Asmoz ta Jakitez*. Euskal Herria Europan berrian (Geografía, Historia eta Zuzenbidetik ikusia) (Xabier Altuna) Un Congreso para el nuevo milenio
- 03.01 *Asmoz ta Jakitez*. Gaur egungo Euskal Kultura, Arte eta Zientzia aztergai XV. Kongresuan
- 04.01 *Asmoz ta Jakitez*. Literatura y Artes Escénicas (Estado de situación)
- 05.01 *Asmoz ta Jakitez*. Arte Plastikoak (Zertan diren)
- 20.06.01 *Deia* (Miguel Cifuentes). Eusko Ikaskuntza analizará la ciencia, el arte y la cultura vasca
- 20.06.01 *El Correo*. Eusko Ikaskuntza analizará la situación de la cultura vasca en un congreso en noviembre
- 20.06.01 *El Diario Vasco*. José Saramago y Hugh Thomas asistirán al XV Congreso de Eusko Ikaskuntza. Abordarán el estado de la cultura en Euskadi, en noviembre
- 20.06.01 *El Mundo del País Vasco* (Fernando Álvarez). Eusko Ikaskuntza pondrá al día la cultura vasca. Su XV congreso congregará a 80 expertos de las ciencias, las letras y la comunicación
- 20.06.01 *El País* (Y. Montero). Eusko Ikaskuntza analizará el estado de la cultura y la ciencia vascas
- 20.06.01 *Euskaldunon Egunkaria*. Globalizazioa eta Euskal Herriko kultura nahiz zientzia hizpide Eusko Ikaskuntzaren XV. Biltzarrean

- 06.01 *Asmoz ta Jakitez*. XV Congreso de Estudios Vascos. “Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”. Sección 6ª. La Sociedad del Conocimiento y Euskal Herria
- 26.07.01 *Sud-Ouest*. XV<sup>e</sup> Congrès d’Études Basques. Rendez-vous est pris. Deux jours de réflexion au palais Miramar de Saint-Sébastien
- 07.01 *Asmoz ta Jakitez*. XV Kongresuaren aurkezpena. XV Congreso de Estudios Vascos. “Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”
- 27.08.01 *El Diario Vasco* (Teresa Flaño). “El congreso busca el espacio de la sociedad civil”. Xabier Alkorta, Presidente del XV Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 04.09.01 *El Diario Vasco*. XV Congreso de Estudios Vascos
- 08.09.01 *Zabalik* (K.S.E.). Herri zaharra mende eta gizarte berrian. Eusko Ikaskuntzaren Kongresua. *Euskal Zientzia eta Kultura, eta Sare Telematikoak*  
(K.S.E.) “Kongresua eztabaidarako gune izatea espero dugu”. Xabier Alkorta Andonegi, Kongresuaren zuzendaria
- 11.09.01 *Euskaldunon Egunkaria* (Ainara Arratibel). “Euskal gizarte zibilaren ahotsa azaldu nahi dugu”. Xabier Alkorta. Eusko Ikaskuntzako XV. Kongresuko zuzendaria
- 16.09.01 *Gara* (I.I.). “La globalización ofrece amenazas y oportunidades”. Xabier Alkorta Andonegi
- 09.01 *Asmoz ta Jakitez*. XV Congreso de Estudios Vascos. “Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”. Secciones 1 y 2
- 01.01 *Ingurugiro*. XV Congreso de Estudios Vascos
- 10.01 *Artez*. Arte eszenikoen erronka berriak
- 10.01 *Música y educación*. Ciencia y cultura vasca y redes telemáticas
- 10.01 *Asmoz ta Jakitez*. XV Congreso de Estudios Vascos. “Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”. Secciones 3 y 4  
Kongresuari buruzko berriak
- 01.11.01 *Deia* (Carlos Marcos). La sociedad vasca, objeto del Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 01.11.01 *Deia* (Carlos Marcos; edición Bizkaia) La sociedad vasca desde la tecnología, en el Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 01.11.01 *El Diario Vasco* (Alberto Moyano). Vascos que se interrogan. Eusko Ikaskuntza abordará el estudio de los retos del futuro en su XV Congreso
- 01.11.01 *El Periódico de Alava*. Eusko Ikaskuntza analizará los retos sociales de Euskadi. Estudios Vascos
- 01.11.01 *Euskaldunon Egunkaria* (Ainara Olano). Kultura, zientzia eta artea izango dira hizpide Elren azaroko biltzarrean. Eusko Ikaskuntzaren XV. Biltzarra. Behin betiko egitaraua aurkeztu zuten atzo, Donostiako Miramarren. Azaroaren 28, 29 eta 30ean egingo da kongresua, eta 80 hizlari baino gehiago arituko dira
- 01.11.01 *Gara* (Kristina Martin). Etorkizuneko erronkak hizpide izango ditu Eusko Ikaskuntzak. Kursalaren ospatuko du 15. Kongresua, azaroaren 28tik 30era
- 02.11.01 *7K*. La cultura y ciencias vascas, a estudio. Congreso
- 03.11.01 *Deia*. Rectificación
- 12.11.01 *El Diario Vasco* (Jesús Altuna). Un futuro para nuestro pasado

- 14.11.01 *Euskaldunon Egunkaria*. XV. Kongresua egingo dute, kanpoko jazoera nagusiak eta Euskal Herriko kultura, artea eta zientzia oinarri. Eusko Ikaskuntza
- 17.11.01 *Gara* (Borja Relaño). Antzezlanak ezbaian. Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresua
- 23.11.01 *El Diario Vasco* (Mikel Insausti Muguruza). La voz de la sociedad civil
- 26.11.01 *El Mundo del País Vasco*. Donostia acoge el XV Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 27.11.01 *Deia* (Nagore García de Bikuña). Nuevas tecnologías, las brochas y los cinceles del siglo XXI
- 27.11.01 *El Correo*. El Museo de la Ciencia donostiarra acoge la primera muestra de arte electrónico vasco
- 27.11.01 *El Diario Vasco* (Jesús P. Ruano). Artistas de 'Ciencias'. El Kutxaespacio acoge la muestra 'Arte electrónico en Euskal Herria'. Ante el Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 27.11.01 *El Mundo del País Vasco* (J.P. Huercanos). El arte tecnológico vasco reflexiona sobre los nuevos límites de la representación. El Kutxaespacio de la Ciencia plantea una visión colectiva de la creación electrónica
- 27.11.01 *Euskaldunon Egunkaria*. Gogoeta elektronikoak. Eusko Ikaskuntzaren XV. Biltzarraren barruan, 31 euskal artistak teknologia berriak erabiliz egindako 25 obra bildu dituzte Donostiako Zientziaren Kutxagunean
- (Ainhoa Oiartzabal). Artearen eta zientziaren mugarriak kolokan Zientziaren Kutxagunean. Artea. Eusko Ikaskuntzaren XV. Biltzarraren baitan antolatu dute, euskal arte plastikoaz gogoeta eragitearren. 31 euskal artistek teknologia berrieekin egindako 25 obra daude ikusgai 'Arte elektronikoa Euskal Herrian' erakusketan
- 27.11.01 *Gara*. Eusko Ikaskuntza, la llama de la cultura
- (Iñigo Varona) Eusko Ikaskuntza, impulsora de la cultura de Euskal Herria. Entre mañana y el viernes, Eusko Ikaskuntza celebra su XV Congreso bajo el título "Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas"
- 28.11.01 *Deia* (Carlos Marcos). Arranca hoy en Donostia el XV Congreso de Eusko Ikaskuntza
- 28.11.01 *Diario de Noticias*. Comienza hoy en San Sebastián el XV Congreso de Estudios Vascos. Jornadas
- 28.11.01 *El Diario Vasco*. Los retos de Euskal Herria. El XV Congreso de Estudios Vascos, que comienza hoy, incluye seis secciones
- Al día*. XV Congreso de Estudios Vascos en Donostia.
- 28.11.01 *El Mundo del País Vasco* (José María Alonso). Más de un centenar de especialistas analiza a partir de hoy el estado actual de las artes vascas
- 28.11.01 *El País*. Comienza el congreso de Eusko Ikaskuntza sobre ciencia, cultura y redes
- "Las iniciativas de la sociedad civil son un soplo de aire fresco". Juan José Goiriena, Presidente de Eusko Ikaskuntza
- 28.11.01 *El País* (Y.M.). Una muestra revisa en el Museo de la Ciencia el arte electrónico vasco
- 28.11.01 *Euskaldunon Egunkaria*. 80 hizlaritik gora arituko dira gaurtik Elren XV. Biltzarrean. Eusko Ikaskuntzaren biltzarra. Sei sailetan banatuta aztertuko dituzte gaiok adituek Gipuzkoako hiriburuan
- 28.11.01 *Gara*. Comienza en Donostia el XV Congreso de Eusko Ikaskuntza
- (Iñaki Vigor) Eusko Ikaskuntza afronta el reto de la nuevas tecnologías. Inicia hoy su XV Congreso, en el que se hará una reflexión sobre el futuro del arte, la cultura o la ciencia en Euskal Herria

(Iñaki Vigor) "A más abertzalismo, existe un mayor dinamismo por parte de la sociedad civil". Mikel Insausti Muguruza. Responsable de la sección "La voz de la sociedad civil en Euskal Herria"

29.11.01 *Deia*. Eusko Ikaskuntza: etorkizuna eraikiz. Bakerako elkargune izan nahi du

(Carlos Marcos) Azkarate destaca el trabajo por la paz de Eusko Ikaskuntza. Asegura que el congreso responde al deseo de la sociedad de construir un futuro en paz

Eusko Ikaskuntza bakea ereinez

*Laburrak*. Distinción. Medalla de Oro de Eusko Ikaskuntza para Jesús Mari Alkain

29.11.01 *El Correo* (Jesús P. Ruano). "En Internet se necesitará 'carnet de conducir'". Javier Echeverría. Filósofo y escritor. El autor de 'Los señores del aire' participó en la jornada inaugural del congreso de Eusko Ikaskuntza

(R.A.) Eusko Ikaskuntza pretende crear una visión de futuro de la ciencia y la cultura

(R. Aldarondo) Aprender durante toda la vida. Pedro M. Etxenike. Científico

29.11.01 *El Diario Vasco*. Eusko Ikaskuntza comienza el congreso que pretende crear una visión de futuro de la cultura y la ciencia vasca

"En internet se necesitará 'carnet de conducir'". Javier Echeverría. Filósofo y escritor

(R.A.) El congreso pretende crear una visión de futuro de la cultura y la ciencia vasca. Acto de apertura

(Ricardo Aldarondo) Toda la vida aprendiendo. Pedro Miguel Etxenike prevé que la sociedad del futuro exigirá al trabajador renovar sus conocimientos cada día

(J.PR.) "No se puede globalizar la miseria sin crear violencia". Vandana Shiva. Ecologista de la India

*Apuntes*. Un congreso para el futuro

29.11.01 *El Mundo del País Vasco* (J.P. Huercanos). La ausencia de representantes del Gobierno navarro marca la apertura del XV Congreso. Más de 700 alumnos participan en un extenso programa sobre cultura y nuevas tecnologías

(J.PH.) "Biopiratería, nueva esclavitud". Vandana Shiva denuncia un nuevo proceso de colonización basado en la patente de semillas y recursos naturales

(J.PH.) "La aculturación de la sociedad occidental invade el patrimonio"

29.11.01 *El País*. Una activista antiglobalización

El Congreso de Estudios Vascos arranca con una reflexión sobre la globalización

29.11.01 *El Periódico de Alava*. Eusko Ikaskuntza dedica su XV Congreso a estudiar los retos de Euskal Herria. Sociedad de Estudios Vascos

29.11.01 *Euskaldunon Egunkaria*. Euskal gizartea eta kultura aztergai. Atzo hasi eta bihar arte, ehun hizlarik hartuko dute parte Elren biltzarrean

(Iker Aranburu) Euskal gizartea eta kultura nora doazen aztertzeari ekin dio Elk XV. Batzarrean. Lehen aldiz Eusko Ikaskuntzaren sorreratik, nafar erakundeek ordezkaririk ez da izan batzarrearen hasieran

(Iñaki Petxarroman) Euskal gizartearen aniztasunaz hausnartzen. Mahai-ingurua. Euskal Herriko gizarte mugimenduez, joera politikoez eta nortasun zeinuez aritu ziren eztabaidatzen 3. Sailean

- 29.11.01 *Gara* (Kristina Martin). “Etorkinekin hemengoekin baino malguagoak gara” Iñaki Martínez de Luna soziologoak Eusko Ikaskuntzako Kongresuan hitz egin zuen
- (K.M.) Comercio sobre materias vivas
- (Juan Aguirre) “Kongresua euskaldunon izaera aztertze abagunea dugu”. Juan José Goiena. Eusko Ikaskuntzako lehendakaria
- (Idoia Arozena) Euskal liteaturak bitartekariak behar dituela esan dute adituek Donostian. Euskal Ikaskuntzak antolaturiko kongresuan Euskal Herriko sorkuntza aztertu zuten
- (I.A.) Ipar Euskal Herriko literaturaren egoera zai-goza.
- (I.A.) Lasagabaster disertó sobre la “literatura de los vascos”
- 29.11.01 *Sud-Ouest* (A.-M.B.). Trois jours de réflexion sans frontière. Trois jours de congrès et de libres discussions sous l’égide d’une association presque centenaire. Eusko Ikaskuntza
- 30.11.01 *El Diario Vasco* (Jesús P. Ruano) “La arquitectura nace para servir; no es pintura ni escultura”. Patxi Mangado. Arquitecto
- (Ricardo Aldarondo) Fernando Bernués ve preocupante el escaso relevo en el teatro vasco. Los jóvenes se desaniman por la falta de escuelas y el esfuerzo empresarial
- (R.A.) Los jóvenes y las mujeres siguen siendo las mayores víctimas en el empleo
- 30.11.01 *El Mundo del País Vasco* (J.P. Huercanos). La población vasca es genéticamente homogénea, pero es diferente al resto. Los habitantes de Gipuzkoa cuentan con una mayor singularidad en su ADN
- (J.P.H.) “Existe el peligro de que la crítica oriente el arte”. M. Soledad Alvarez. Profesora de la Universidad de Oviedo
- 30.11.01 *El País* (Y. Montero). Eusko Ikaskuntza aborda en su congreso los avances en antropología genética vasca. Un profesor de Oxford insta a respetar las regiones en la nueva Europa
- 30.11.01 *Euskaldunon Egunkaria* (Iker Aranburu). “Gizarteak erantzun berriak eman behar dizkie Euskal Herriko errealitate berriei”. Mugimendu sozialen iragana, oraina eta geroa aztertzen ari dira ‘Gizarte zibilaren ahotza Euskal Herrian’ atalean. Gizarte mugimenduak Euskal Herrian. Eragileek beren buruaren diagnostikoa egin dute, etorkizunera begira
- (Iñaki Petxarroman) Bertsolaritza garai berrietan. Mahai-ingurua. Bertsolaritzaren oraina eta etorkizuneko gakoak aztertu zituzten atzo arratsaldean, laugarren saileko ekitaldian, bertso-lari eta bertso adituek
- 30.11.01 *Gara* (Amagoia Jalon). Herri mugimenduek parte hartu eta erabakitze ahalmena aldarrikatzen dute. Euskal gizarte zibilaren ezaugarriak eta egoera eztabaidatu dituzte XV. Kongresuan
- Cinco voces para un debate
- (Idoia Arozena). Pálida radiografía del actual teatro vasco
- (Joxean Agirre). Gartzia: “Bat-bateko bertsoa genero berezia da”
- (Martín Anso). Patxi Mangado denuncia la “guggenheimización”. Reivindica el nivel internacional de la buena arquitectura vasca
- 30.11.01 *Goienkaria*. Jose Mari Vélez de Mendizabal. “Euskaraz sortzen dena beste hizkuntzetara itzultzea hil edo bizikoa da”
- “Eusko Ikaskuntza ezer izango bada, teknologia berriek ahalbideratzen duten plataforma horiez baliatu behar da bere mezua zabaltzeko”. Jose Mari Vélez de Mendizabal. Eusko Ikaskuntzako gerentea

- 11.01 *Asmoz ta Jakitez*. XV. Kongresuak miluterko berriaren aurrean kokatzen ditu eusko ikasgaiak. Ehun txostengile biltzen dira hilabete honetan euskal zientzia eta kultura, eta sare telemati-koak aztertzeko
- XV Congreso de Estudios Vascos. “Ciencia y cultura vasca, y redes telemáticas”. Secciones 5 y 6
- 11.01 *Kulturweb*. Exposición “Arte Electrónico en Euskal Herria”
- 01.12.01 *Deia*. El Congreso de Eusko Ikaskuntza, que finaliza hoy, fue seguido por 11.000 personas por Internet
- Once mil internautas siguieron el Congreso de Eusko Ikaskuntza. Un total de 700 congresistas y 125 ponentes han tomado parte en la reunión
- El arte vasco, homologado a nivel internacional
- 01.12.01 *Diario de Noticias* (Juan Aguirre). La sociedad vasca exige una democracia más participativa. El simposio celebrado en San Sebastián se cerró con la participación de más de cien expertos
- (Teresa Sala) “Lamentablemente la política en este país deja muchos aspectos sociales en la penumbra”. Xabier Alkorta. Presidente del Congreso de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos
- 01.12.01 *El Diario Vasco* (Jesús P. Ruano). Un Congreso que ha sido “un espacio para la convergencia”. Los responsables de las secciones valoran de forma positiva las jornadas del Kursaal
- (Ricardo Aldarondo) El auge de los cortometrajes es la esperanza para el cine vasco. Juan Miguel Gutiérrez cree necesario buscar una manera vasca de contar
- (J.PR.) Las reflexiones académicas sobre la Eurociudad vasca, en un libro
- 01.12.01 *El Mundo del País Vasco* (J.P. Huercanos). “Acabar con Euskal Media ha sido vital para el cine vasco”. Carlos Roldán. Historiador de cine
- (J.PH.) Más de 11.000 internautas siguieron el Congreso de Eusko Ikaskuntza a través de Internet
- 01.12.01 *El País*. Eusko Ikaskuntza concluye su congreso pidiendo más participación ciudadana
- (Y. Montero) El Congreso de Estudios Vascos concluye pidiendo más participación de los ciudadanos
- 01.12.01 *Euskaldunon Egunkaria* (I. Petxarroman). Gizarte “zaticeta” gairatzeko Elk egin dezakeen lana aldarrikatu dute. 700 kongresukide, 125 ponentziagile eta 11.000 internautak jarraitu dute XV. Kongresua
- (Iker Aranburu). Baiona-Donostia eurohiriari “Europako eraikuntzaren laborategia da”
- 01.12.01 *Gara*. Eusko Ikaskuntzaren Kongresuak 11.000 bisitari izan ditu internetean
- (Amagoia Jalon). Cerca de 11.000 personas han seguido el día a día del congreso por internet. Xabier Alkorta afirmó que entre todos han “reforzado y ampliado” Eusko Ikaskuntza
- 01.12.01 *Zabalik* (M. Garmendia). Etorkizuneko euskal gizartea eraikitzen. Eusko Ikaskuntza Kongresua, hausnarketarako gune
- (M.G.) “Globalizazio munduan, kalitatezkoa den heinean izango du tokirik euskal kulturak”. Juan José Goirienea de Gandarias. Eusko Ikaskuntzaren lehendakaria
- 02.12.01 *Diario de Noticias*. El euskera en las instituciones científicas. Josemari Vélez de Mendizábal
- 02.12.01 *El Diario Vasco* (Mitzel Ezquiaga). Comedia de situación. La agenda portátil

- 02.12.01 *Gara*. Kongresu arrakastatsua. Eusko Ikaskuntza, Kursaal
- 03.12.01 *Diario de Noticias*. Gracias Pedro Miguel Etxenike. José M<sup>a</sup> Echandi (Deje su mensaje)
- 05.12.01 *El País* (Koldo Unceta). Apropiarse de la vida
- 09.12.01 *Argia*. Artea eta Teknologia
- 16.12.01 *Gara*. “La globalización es la mayor amenaza a la biodiversidad”. Vandana Shiva  
 (Dabid Lazkanoiturburu) “Destruyen los cimientos y luego ponen el tejado” Vandana Shiva.  
 Portavoz india contra la globalización
- 30.12.01 *El País*. Tasa de beneficio, crecimiento económico y distribución de la renta
- 12.01 *Asmoz ta Jakitez*. Unidos en la cultura y en la ciencia. Gran participación y alto nivel en el XV Congreso de Estudios Vascos  
 La última vanguardia vasca expone a iniciativa de El  
 Eusko Ikaskuntzaren XV. Kongresua “Euskal Zientzia eta Kultura, eta Sare Telematikoak”.  
 Ondorioren Laburpena  
 (Xabier Alkorta) XV Congreso: hora de balances
- 01 *Baiona-Donostia Euskal Eurohiria*. Gogoeta akademikoa lankidetzaren lagun / La réflexion académique accompagne les travaux de coopération / La reflexión académica acompaña los trabajos de cooperación
- 27.01.02 *El País Semanal* (Margarita Rivière). Vandana Shiva. La defensora de la tierra
- 01.02 *Artez*. Euskal antzez arteen erronkak
- 01.02 *GEU* (Edurne Begiristain). Euskal gizarte zibilaren ahotsa Eusko Ikaskuntzan
- 02.02 *Asmoz ta Jakitez*. 2.449 personas interactuaron con el Arte